

## 1219 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP

Ausgedruckt am 6. 8. 1993

# Regierungsvorlage

## Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Slowenien über Bauten und Anlagen für die Grenzabfertigung und über die Zonen im Bereich des Karawankenstraßentunnels samt Beilagen

### VERTRAG

#### ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REPUBLIK SLOWENIEN ÜBER BAUTEN UND ANLAGEN FÜR DIE GRENZABFERTIGUNG UND ÜBER DIE ZONEN IM BEREICH DES KARAWANKENSTRASSENTUNNELS

Im Hinblick darauf, daß der Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel vom 15. September 1977 in der Fassung vom 20. Oktober 1980 (im folgenden: Grundvertrag) in seinen Artikeln 2, 3 und 17 vorsieht, daß

die Eingangsabfertigung auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates durchgeführt wird und daß die Bauten und Anlagen für die Grenzabfertigung auf Grund gemeinsam auszuarbeitender Prinzipien vom Gebietsstaat zu errichten sind,

die Vertragsstaaten über die Benützung wie auch über die Finanzierung der Bau- und Betriebskosten der für die Grenzabfertigung dienenden Bauten und Anlagen eine gesonderte Vereinbarung treffen werden,

die Vertragsstaaten durch eine gesonderte Vereinbarung den örtlichen Bereich des Gebietsstaates, auf dem die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates die Eingangsabfertigung durchführen dürfen, festlegen werden,

sowie unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Ausführungsentwürfe für die Bauten und Anlagen der Eingangsabfertigung ausgearbeitet, abgeglichen und von jedem Vertragsstaat innerstaatlich genehmigt wurden,

sind die Vertragsstaaten wie folgt übereingekommen:

### POGODBA

#### MED REPUBLIKO AVSTRIJO IN REPUBLIKO SLOVENIJO O ZGRADBAH IN NAPRAVAH ZA MEJNO KONTROLU TER O CONAH NA OBMOČJU CESTNEGA PREDORA SKOZI KARAVANKE

Glede na pogodbo med Republiko Avstrijo in Socialistično federativno republiko Jugoslavijo o cestnem predoru skozi Karavanke z dne 15. septembra 1977 v besedilu z dne 20. oktobra 1980 (v nadaljevanju: Pogodba), ki predvideva v svojem 2., 3. in 17. členu,

da se vstopna mejna kontrola opravlja na območju druge države pogodbenice in da zgradbe in naprave za mejno kontrolu na osnovi načel, ki bodo skupno izdelana, zgradi teritorialna država,

da se bosta državi pogodbenici o uporabi kakor tudi o plačilu gradbenih in obratovalnih stroškov za zgradbe in naprave za vstopno mejno kontrolo posebej dogovorili,

da bosta državi pogodbenici s posebnim sporazumom določili krajevno območje teritorialne države, na katerem so organi sosednje države upravičeni opravljati vstopno mejno kontrolu

in upoštevajoč, da so izvedbeni projekti za zgradbe in naprave za vstopno mejno kontrolu izdelani, medsebojno usklajeni in odobreni v vsaki državi pogodbenici,

sta državi pogodbenici sklenili naslednjo pogodbo:

**I. ABSCHNITT****Begriffsbestimmungen****Artikel 1**

Die in diesem Vertrag vorkommenden Begriffe Organ, Grenzabfertigung, Zone und Gebietsstaat haben dieselbe Bedeutung wie im Grundvertrag.

**II. ABSCHNITT****Bauten und Anlagen für die Eingangsabfertigung****Artikel 2****Festlegung der Bauten und Anlagen**

1. Als Bauten und Anlagen für die Eingangsabfertigung gelten im Sinne dieses Vertrages die der Eingangsabfertigung dienenden Objekte auf der Plattform vor dem Tunnelportal in Österreich sowie die der Eingangsabfertigung dienenden Objekte auf der Plattform vor dem Tunnelportal in Slowenien, die in der diesem Vertrag angeschlossenen Beilage 1 angeführt sind (im folgenden: Grenzabfertigungsobjekte).

2. Die Lage der Grenzabfertigungsobjekte auf den Plattformen ist aus den Lageplänen, die als Beilage 2 diesem Vertrag angeschlossen sind, ersichtlich.

3. Die Flächen und die Räumlichkeiten in den Grenzabfertigungsobjekten sind aus den Funktions- und Raumfordernisprogrammen, die als Beilage 3 diesem Vertrag angeschlossen sind, ihre Baubeschreibung aus der diesem Vertrag angeschlossenen Beilage 4, ersichtlich.

4. Die Beilagen 1, 2, 3 und 4 sind Bestandteil dieses Vertrages.

**Artikel 3****Bau und Finanzierung**

1. Jeder Vertragsstaat übernimmt den Bau und die Finanzierung der auf seinem Staatsgebiet gelegenen Grenzabfertigungsobjekte.

2. Die Vertragsstaaten haben das Recht, die Errichtung der Grenzabfertigungsobjekte für die Eingangsabfertigung auf dem Staatsgebiet des anderen Vertragsstaates zu kontrollieren.

3. Änderungen und Ergänzungen, die sich vor oder während der Errichtung der Grenzabfertigungsobjekte gegenüber den Beilagen 2, 3 und 4 ergeben, kann jeder Vertragsstaat nur im Einvernehmen mit dem anderen Vertragsstaat vornehmen.

**Artikel 4****Bewegliche Ausstattung**

Für die bewegliche Ausstattung der Grenzabfertigungsobjekte hat jeder Benutzer selbst zu sorgen.

**I. POGLAVJE****Določitev pojmov****1. člen**

Izrazi organ, mejna kontrola, cona in teritorialna država, ki se uporablajo v tej pogodbi, imajo enak pomen kot v Pogodbi.

**II. POGLAVJE****Zgradbe in naprave za vstopno mejno kontrolo****2. člen****Določitev zgradb in naprav**

1. Zgradbe in naprave za vstopno mejno kontrolo so v smislu te pogodbe objekti, namenjeni vstopni mejni kontroli na ploščadi pred portalom predora v Avstriji in objekti, namenjeni vstopni mejni kontroli na ploščadi pred portalom predora v Sloveniji, navedeni v prilogi 1 te pogodbe (v nadaljnjem besedilu: objekti za mejno kontrolo).

2. Lega objektov za mejno kontrolo na ploščadih je razvidna iz situacijskih načrtov, ki sta priloga 2 te pogodbe.

3. Površine in prostori v objektih za mejno kontrolo so razvidni iz funkcionalnih in prostorskih programov, ki sta priloga 3 te pogodbe, način izvedbe pa iz opisa, ki je priloga 4 te pogodbe.

4. Priloge 1, 2, 3 in 4 so sestavni del te pogodbe.

**3. člen****Gradnja in financiranje**

1. Vsaka država pogodbenica prevzame na svojem območju gradnjo in financiranje objektov za mejno kontrolo, ki se nahajajo na njenem državnem ozemlju.

2. Državi pogodbenici imata pravico nadzorovati gradnjo objektov za vstopno mejno kontrolo na ozemlju druge države pogodbenice.

3. O spremembah in dopolnitvah, ki se pojavijo pred ali med gradnjo objektov v primerjavi s prilogami 2, 3 in 4 te pogodbe, lahko vsaka država pogodbenica odloči samo v soglasju z drugo državo pogodbenico.

**4. člen****Premična oprema**

Za premično opremo v objektih za mejno kontrolo poskrbi vsak uporabnik sam.

## 1219 der Beilagen

3

**Artikel 5****Benützung**

1. Ab dem Tage der Eröffnung des Karawankenstraßentunnels überlassen die Vertragsstaaten einander gegenseitig die Grenzabfertigungsobjekte zum ausschließlichen und kostenlosen Gebrauch.

Eine gänzliche oder teilweise Überlassung dieser Grenzabfertigungsobjekte an Dritte, deren Tätigkeit nicht unmittelbar der Eingangsabfertigung dient, ist nicht zulässig.

2. Alle Betriebskosten, die mit der regelmäßigen Benützung der Grenzabfertigungsobjekte anfallen (wie zB Strom, Wasser, Heizung, Müllabfuhr, Schneeräumung), werden vom Gebietsstaat getragen.

3. Die Kosten für besondere technische Einrichtungen (wie zB Telefon, Fernschreiber, Funk-, Rundfunk- und Fernsehgeräte) sind vom jeweiligen Benutzer selbst zu tragen.

4. Für die Reinigung der Räume hat der jeweilige Benutzer selbst zu sorgen.

5. Die Grenzabfertigungsobjekte sind von den Vertragsstaaten in schonender Weise zu benützen; außerdem haben sie für einen sparsamen Betrieb zu sorgen.

6. Wirtschaftliche Werbung im Bereich der Grenzabfertigungsobjekte ist nicht erlaubt.

**5. člen****Uporaba**

1. Z dnem odprtja cestnega predora skozi Karavanke si državi pogodbenici prepustita v izključno in brezplačno uporabo objekte za mejno kontrolo.

Popolna ali delna prepustitev objektov za mejno kontrolo tretjim, ki ne opravljo de javnosti, ki so neposredno v zvezi z vstopno mejno kontrolo, ni dopustna.

2. Vse stroške, povezane z redno uporabo objektov za mejno kontrolo (kot npr. elektrika, voda, ogrevanje, odvoz smeti, pluženje), prevzame teritorialna država.

3. Stroške posebnih tehničnih naprav (npr. telefoni, teleprinter, radijski in televizijski aparati, radijske zveze), prevzame uporabnik sam.

4. Za čiščenje prostorov skrbi uporabnik sam.

5. Objekte za mejno kontrolo morajo organi za mejno kontrolo obeh držav uporabljati z dolžno skrbnostjo in skrbeli za varčno obratovanje.

6. Gospodarska reklama na območju objektov za mejno kontrolo ni dopustna.

**Artikel 6****Instandhaltung, bauliche Änderungen und Neubauten**

1. Die Instandhaltung der Grenzabfertigungsobjekte wird von jenem Vertragsstaat, auf dessen Staatsgebiet sie liegen, auf eigene Kosten vorgenommen.

2. Über den Umfang und die Zeit der Durchführung der Instandhaltungsarbeiten entscheiden die zuständigen Stellen der Vertragsstaaten im Einvernehmen. Nicht erforderlich ist die Herstellung des Einvernehmens in Fällen besonderer Dringlichkeit zur Durchführung von Arbeiten, die der Behebung von die Sicherheit von Personen oder Sachen gefährdenden Baugebrechen oder zur Aufrechterhaltung des Betriebes dienen.

3. Besondere technische Einrichtungen der Grenzabfertigungsobjekte sind vom jeweiligen Benutzer auf eigene Kosten instandzuhalten. Diese Bestimmung bezieht sich jedoch nicht auf die Fernmeldeverbindungen, deren Instandhaltung gesondert geregelt wird.

4. Bauliche Änderungen an den Grenzabfertigungsobjekten einschließlich Änderungen der technischen Anlagen dürfen nur im Einvernehmen der

**6. člen****Vzdrževanje, rekonstrukcije in nove zgradbe**

1. Objekte za mejno kontrolo vzdržuje na svoje stroške država pogodbenica, v kateri ležijo.

2. O obsegu in času izvajanja vzdrževalnih del soglasno odločajo organi obeh držav pogodbenic, razen če so takšna dela nujno potrebna zaradi odprave gradbenih napak, ki ogrožajo varnost ljudi ali predmetov ali nadaljnje obratovanje.

3. Posebne tehnične naprave objektov za mejno kontrolo vzdržuje uporabnik na lastne stroške. Ta določba se ne uporablja za telekomunikacijske zveze, katerih vzdrževanje bo posebej urejeno.

4. Gradbene spremembe na objekti za mejno kontrolo, vključno spremembe tehničnih naprav, so dopustne samo v soglasju držav pogodbenic. Za

Vertragsstaaten vorgenommen werden, wobei für die Durchführung der jeweilige Gebietsstaat ausschließlich zuständig ist.

5. Die Bestimmungen des vorstehenden Absatzes gelten auch für die Errichtung von Neubauten und neuen Anlagen auf den Plattformen gemäß Beilage 2/1 und 2/2.

### III. ABSCHNITT

#### Zonen

Festlegung des örtlichen Bereiches der Grenzabfertigungsstellen

#### Artikel 7

##### Örtlicher Bereich der Grenzabfertigungsstellen

1. Der örtliche Bereich der Grenzabfertigungsstelle der Republik Slowenien auf dem Staatsgebiet der Republik Österreich umfaßt die Bauten und Anlagen laut Beilage 1 sowie das Gebäude der slowenischen Spediteure und die dazugehörigen Verkehrs- und Abstellflächen samt Überdachungen.

Die genaue Abgrenzung dieses Bereiches ist aus Beilage 2/1 ersichtlich.

2. Der örtliche Bereich der Grenzabfertigungsstelle der Republik Österreich auf dem Staatsgebiet der Republik Slowenien umfaßt die Bauten und Anlagen laut Beilage 1 sowie das Gebäude der österreichischen Spediteure und die dazugehörigen Verkehrs- und Abstellflächen samt Überdachungen.

Die genaue Abgrenzung dieses Bereiches ist aus Beilage 2/2 ersichtlich.

#### Artikel 8

##### Zu den Zonen gehörige Straßenstücke

1. Nach Errichtung der westlichen Tunnelröhre stellen die jeweils in Richtung zur Staatsgrenze befahrenen Straßenstücke zwischen der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates und der Staatsgrenze die zur Zone gehörigen Straßenstücke gemäß Artikel 17 Absatz 1 des Grundvertrages dar.

2. Im Falle der Errichtung der östlichen Tunnelröhre tritt der vorstehende Absatz außer Kraft; für die Straßenabschnitte gemäß Artikel 17 Absatz 1 des Grundvertrages sind sodann folgende Regelungen anzuwenden:

a) Zur Zone der Republik Slowenien auf dem Staatsgebiet der Republik Österreich gehört das Straßenstück zwischen dem Bereich gemäß Artikel 7 Absatz 1 dieses Vertrages und der Staatsgrenze in der westlichen Tunnelröhre.

b) Zur Zone der Republik Österreich auf dem Staatsgebiet der Republik Slowenien gehört das Straßenstück zwischen dem Bereich

izvajanje del je izključno pristojna teritorialna država.

5. Določila prejšnjega odstavka veljajo tudi za nove zgradbe in naprave na ploščadih iz priloge 2/1 in 2/2 te pogodbe.

### III. POGLAVJE

#### Coni

Določitev lokalnega območja postojank za mejno kontrolo

#### 7. člen

##### Lokalno območje postojank za mejno kontrolo

1. Lokalno območje postojanke za mejno kontrolo Republike Slovenije na državnem ozemlju Republike Avstrije obsega zgradbe in naprave iz priloge 1, zgradbe za slovenske špediterje ter pripadajoče prometne in odstavne površine, vključno z nadstrešnicami.

Točen obseg tega območja je razviden iz priloge 2/1 te pogodbe.

2. Lokalno območje postojanke za mejno kontrolo Republike Avstrije na državnem ozemlju Republike Slovenije obsega zgradbe in naprave iz priloge 1, zgradbe za avstrijske špediterje ter pripadajoče prometne in odstavne površine, vključno z nadstrešnicami.

Točen obseg tega območja je razviden iz priloge 2/2 te pogodbe.

#### 8. člen

##### Cestni odseki, ki spadajo k conama

1. Ko se bo končala gradnja zahodne predorske cevi, bodo cestni odseki v smeri državne meje med postojankama za mejno kontrolo sosednje države in državno mejo v skladu s 1. odstavkom 17. člena Pogodbe predstavljeni cestne odseki, ki spadajo v cono.

2. Z izgradnjo vzhodne predorske cevi 1. odstavek tega člena neha veljati in se bo za cestne odseke iz 1. odstavka 17. člena Pogodbe uporabljal naslednja ureditev:

a) Cona Republike Slovenije na državnem ozemlju Republike Avstrije obsega del ceste med lokalnim območjem iz 1. odstavka 7. člena te pogodbe in državno mejo v zahodni predorski cevi.

b) Cona Republike Avstrije na državnem ozemlju Republike Slovenije obsega del ceste med lokalnim območjem iz 2. odstavka 7. člena te

## 1219 der Beilagen

5

gemäß Artikel 7 Absatz 2 dieses Vertrages und der Staatsgrenze in der östlichen Tunnelröhre.

pogodbe in državno mejo v vzhodni predorski cevi.

**Artikel 9****Kennzeichnung der Zone**

1. Der Beginn der Zone wird im Bereich von Verkehrsflächen durch eine nichtunterbrochene Linie in grüner Farbe, im Bereich von Grünflächen durch Markierungssteine kenntlich gemacht. Um die Zollsicherheit zu gewährleisten, kann nach Bedarf ein Zaun errichtet werden. Darüber hinaus werden am Beginn der Zone Hinweistafeln auf den Grenzübergang nach den jeweiligen innerstaatlichen Rechtsvorschriften aufgestellt. Die Beschriftung hat in deutscher und slowenischer Sprache zu erfolgen, wobei die Sprache jenes Vertragsstaates den Vorrang genießt, um dessen Grenzabfertigungsstelle es sich handelt.

2. Die Vertragsstaaten haben das Recht, ihre Zone gemäß den innerstaatlichen Rechtsvorschriften zu beflaggen.

**Artikel 10****Zugang zur Zone**

1. Der Zugang zur Zone ist nur über die Grenzabfertigungsstelle des Gebietsstaates zulässig.

Der Gebietsstaat bietet dem Nachbarstaat jede erforderliche Hilfe zur Verhinderung des unerlaubten Betretens der Zone an.

2. Die österreichischen und slowenischen Grenzabfertigungsorgane, die bei den Speditionen und bei den im Artikel 13 genannten Unternehmen bzw. Organisationen beschäftigten Personen, sowie das Personal für die Instandhaltung der Bauten und Anlagen in den Zonen dürfen folgende Straßen benutzen:

- a) Bei der Fahrt in die österreichische Zone: Die Autobahn von der Staatsgrenze bis zur Wendeschleife, die bei Autobahnkilometer 4,65 von der Fahrbahn Richtung Slowenien abzweigt, und diese Wendeschleife bis zur slowenischen Grenzabfertigungsstelle.
- b) Bei der Fahrt in die slowenische Zone: Die Autobahn von der Staatsgrenze bis zur Wendeschleife Nord, die bei Autobahnkilometer 14,35 von der Fahrbahn Richtung Österreich abzweigt, und diese Wendeschleife bis zur österreichischen Grenzabfertigungsstelle.

3. Die Bediensteten der Mautstelle dürfen die Zone nur über die Spur für zurückgewiesene Fahrzeuge verlassen.

4. Einsatzfahrzeuge, insbesondere Fahrzeuge der Gendarmerie bzw. der Miliz, der Feuerwehr, Ambulanzen sowie Fahrzeuge der Straßenerhaltung dürfen für die Zufahrt zu den Zonen in Notfällen

**9. člen****Označitev cone**

1. Začetek cone je na prometnih površinah označen z neprekinitno zeleno črto, na zelenicah pa z markirnimi kamni. Za zagotavljanje carinske varnosti se lahko po potrebi postavi ograjo. Dodatno bodo postavljene na začetku cone napisne table z navedbo mejnega prehoda, skladno s pravnimi predpisi vsake države. Označke morajo biti v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer ima prednost jezik tiste države pogodbenice, kateri pripada postojanka za mejno kontrolo.

2. Državi pogodbenici imata pravico v coni izobesati zastavo v skladu s svojimi predpisi.

**10. člen****Dostop v cono**

1. Dostop v cono je doposten le preko postojanke za mejno kontrolo teritorialne države.

Teritorialna država nudi sosednjim državam vso potrebno pomoč za preprečitev nedovoljenega vstopanja v cono.

2. Avstrijski in slovenski organi mejne kontrole, uslužbenci špedicij, podjetij oziroma organizacij iz 13. člena te pogodbe, kakor tudi vzdrževalci zgradb v coni lahko uporabljajo naslednje ceste in naprave:

a) Pri vožnji v avstrijsko cono avtocesto od državne meje do obračalne pentlje, ki se pri kilometru 4,65 odcepi od avtoceste v smeri Slovenije, ter to pentljo, ki vodi do avstrijske postojanke za mejno kontrolo.

b) Pri vožnji v slovensko cono avtocesto od državne meje do obračalne pentlje, sever, ki se pri kilometru 14,35 odcepi od avtoceste v smeri Avstrije, ter to pentljo, ki vodi do slovenske postojanke za mejno kontrolo.

3. Uslužbenci, ki pobirajo cestnino, lahko zapuščajo cono le preko voznega pasu za zavrnjena vozila.

4. Intervencijska vozila, zlasti vozila policije oziroma žandarmerije, gasilcev, prve pomoči ter cestno vzdrževalna vozila, lahko v nujnih primerih uporabljajo za dovoz k conam v ta namen

die dafür vorgesehenen Zufahrten zu den Tunnelportalen benützen; hievon sind die Grenzabfertigungsorgane des anderen Vertragsstaates unverzüglich zu benachrichtigen.

### **Artikel 11**

#### **Lagepläne der Zonen**

Die Lagepläne der Plattformen mit den Zonen und den Grenzabfertigungsstellen gemäß Artikel 7 und 8 und der Zufahrtswege gemäß Artikel 10 werden in der österreichischen und in der jugoslawischen Grenzabfertigungsstelle öffentlich ausgehängt.

### **IV. ABSCHNITT**

#### **Sonstige Bestimmungen**

### **Artikel 12**

#### **Fernmeldeverbindungen**

Die zuständigen Organe der Vertragsstaaten werden über die Fernmeldeverbindungen gemäß Artikel 21 des Grundvertrages gesonderte Vereinbarungen treffen.

### **Artikel 13**

#### **Bezahlung von Abgaben und Dienstleistungen**

1. Unternehmen bzw. Organisationen mit dem Sitz im Nachbarstaat können in der Zone folgende, im unmittelbaren Zusammenhang mit dem grenzüberschreitenden Verkehr stehende, Dienstleistungen erbringen: Entgegennahme von Zollabgaben und Straßengebühren, ferner Abschluß von Haftpflichtversicherungen unter Beachtung der devisenrechtlichen Bestimmungen des Staates, in dem sich die Zone befindet, sowie die slowenische Seite betreffend, die Hinterlegung von Tolarbeträgen, die bei der Ein- oder Ausreise mitgeführt werden und die den nach den geltenden slowenischen Bestimmungen jeweils erlaubten Höchstbetrag übersteigen. Im Zusammenhang mit diesen Tätigkeiten ist es auch zulässig, daß die Organisationen die Abgaben, hinterlegten Gelder und Straßengebühren sowie Prämien in fremden Währungen entgegennehmen und Wechselgeld in ihrer Landeswährung herausgeben. Der Betrieb von Bankgeschäften ist hievon nicht erfaßt. Zur Durchführung dieser oben angeführten Dienstleistungen werden jeweils die Bestimmungen des Anhanges des Grundvertrages angewendet.

2. Zur Ausübung der im vorstehenden Absatz angeführten Tätigkeiten kann im Einvernehmen mit der im Artikel 3 Absatz 1 des Grundvertrages bezeichneten Gesellschaft die Nutzfläche des für die slowenischen Spediteure bestimmten Gebäudes in der auf österreichischem Staatsgebiet gelegenen Zone bis auf 600 m<sup>2</sup> erweitert werden.

predvidene dovoze do predorskih portalov. O tem je potrebno nemudoma obvestiti organe za mejno kontrolo druge države pogodbenice.

### **11. člen**

#### **Situacijski načrti con**

Situacijski načrti ploščadi s conama ter postojankama za mejno kontrolo po 7. in 8. členu te pogodbe in dovoznih cest po 10. členu bodo izobeseni v avstrijski in jugoslovanski postojanki za mejno kontrolo.

### **IV. POGLAVJE**

#### **Ostale določbe**

### **12. člen**

#### **Telekomunikacijske naprave**

O ureditvi telekomunikacijskih naprav po 21. členu Pogodbe se bodo pristojni organi držav pogodbenic posebej dogovorili.

### **13. člen**

#### **Opravljanje plačilnih storitev**

1. Podjetja oziroma organizacije s sedežem v sosednji državi lahko opravljajo v coni storitve, ki so neposredno povezane s prometom preko meje: pobiranje carinskih in cestnih dajatev, sklepanje obveznega zavarovanja, ob upoštevanju deviznopravnih predpisov države, v kateri se cona nahaja ter za slovensko stran sprejemanje depozitov dinarskih sredstev, ki jih potniki nosijo pri sebi ob vstopu in izstropu in ki po veljavnih slovenskih predpisih presegajo najvišje dovoljene limite. V zvezi s temi dejavnostmi je tudi dovoljeno, da organizacije sprejemajo te dajatve, depozite denarja in cestne dajatve ter premije v tujih valutah ter izplačujejo razliko v lastni valuti. To pa ne obsega opravljanja bančnih poslov. Za opravljanje zgoraj navedenih storitev se smiselnouporabljajo določila aneksa Pogodbe.

2. Za potrebe dejavnosti iz prejšnjega odstavka, se lahko v dogovoru z v 1. odstavku 3. člena Pogodbe navedeno družbo uporabna površina objekta za slovenske špediterje v coni na avstrijskem državnem ozemlju poveča na 600 m<sup>2</sup>.

## 1219 der Beilagen

7

**Artikel 14****Schiedsgericht**

Für die Regelung von Meinungsverschiedenheiten über die Anwendbarkeit oder Auslegung dieses Vertrages gelten die Bestimmungen des Artikels 28 des Grundvertrages.

**Artikel 15****Vorübergehende Unanwendbarkeit und Außerkrafttreten**

Bei vorübergehender Unanwendbarkeit des Grundvertrages ist auch dieser Vertrag vorübergehend unanwendbar. Bei Außerkrafttreten des Grundvertrages tritt auch dieser Vertrag außer Kraft.

**Artikel 16****Schlußbestimmungen**

Dieser Vertrag ist gemäß den innerstaatlichen Rechtsvorschriften des Vertragsstaates zu ratifizieren und tritt am ersten Tage des dritten Monats, der auf den Austausch der Ratifikationsurkunden folgt, in Kraft.

Der Austausch der Ratifikationsurkunden wird in Laibach stattfinden.

Geschehen in Wien am 12. März 1993 in zwei Urschriften in deutscher und slowenischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

**Mock**

Für die Republik Slowenien:

**Peterle**

**14. člen****Arbitraža**

Za reševanje nesoglasij v uporabi ali tolmačenju te pogodbe se uporablajo določbe 28. člena Pogodbe.

**15. člen****Začasna neuporabnost in prenehanje veljavnosti**

Ob začasni neuporabnosti Pogodbe je tudi ta pogodba začasno neuporabna. Pri prenehanju veljavnosti Pogodbe prenega veljati tudi ta pogodba.

**16. člen****Končne določbe**

To pogodbo je treba ratificirati v skladu z notranjepravnimi predpisi države pogodbenice ter prične veljati prvega dne tretjega meseca, ki sledi izmenjavi ratifikacijskih listih.

Izmenjava ratifikacijskih listin bo opravljena v Ljubljani.

Sestavljenlo v Dunaju, dne 12. marca 1993 v dveh izvirnikih v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enakovredni.

Za Republiko Avstrijo:

**Mock**

Za Republiko Slovenijo:

**Peterle**

# Karawankenstraßentunnel

## Grenzübergang Karawanken

## Grenzabfertigungsanlagen

Beilage zum Vertrag über die Bauten und Anlagen für die Grenzabfertigung und über die Zonen im Bereich des Karawankenstraßentunnels

Beilage 1: Grenzabfertigungsobjekte

Beilage 2: Lagepläne

Beilage 3: Funktions- und Raumerfordernisprogramme

Beilage 4: Baubeschreibung

Beilage 1

## Grenzabfertigungsobjekte

### In Österreich (Rosenbach)

1. Grenzabfertigungsobjekt
2. Kontrollhalle
3. Kontrollkabinen
  - 1 Kontrollposten Ausfahrt Amtsplatz
  - 4 Reisendenverkehr
  - 1 Abfertigungskabine — Güterverkehr — Rampe
  - 4 Abfertigungskabinen auf den Inseln zwischen den Fahrstreifen
4. Rampe am Objekt Güterverkehr und zwei Hebebühnen
5. Überdachte Verkehrsflächen

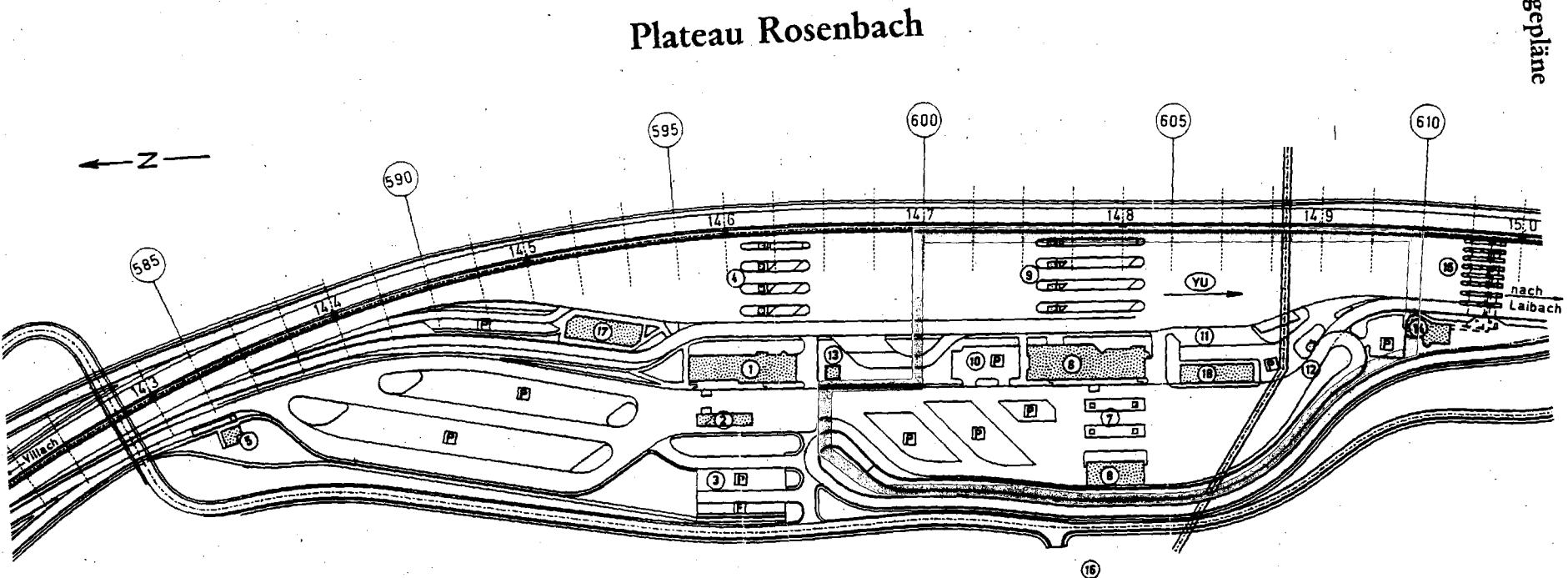
### In Slowenien (Hrušica)

1. Grenzabfertigungsobjekt
2. Kontrollhalle
3. Kontrollkabinen
  - 1 Kontrollposten Ausfahrt Plateau
  - 4 Reisendenverkehr
  - 1 Abfertigungskabine — Güterverkehr — Rampe
  - 1 Abfertigungskabine — Güterverkehr — Rampe zwischen den Fahrstreifen
4. Zwei Rampen für den Güterverkehr und vier Hebebühnen
5. Überdachte Verkehrsflächen

# Lagepläne

1219 der Beilagen

Beilage 2  
Beilage 2/1



## Legende:

- ① Österr. Zollamt inkl. Kollektor
- ② Österr. Güterrampe
- ③ Österr. Bedienstetenparkplatz
- ④ Österr. Reisendenabfertigung
- ⑤ Waaghaus
- ⑥ Slo. Zollamt inkl. Kollektor
- ⑦ Slo. Güterrampen
- ⑧ Slo. Kontrollhalle
- ⑨ Slo. Reisendenabfertigung
- ⑩ Slo. PKW-Überdachung
- ⑪ Slo. BUS-Überdachung
- ⑫ Kontrollposten
- ⑬ Notstrom
- ⑭ Frischluftbrunnen
- ⑮ Mauthaus
- ⑯ Mautabfertigung
- ⑰ Winterstützpunkt
- ⑱ Österr. Speditionsgebäude
- ⑲ Slo. Speditionsgebäude

## Slo. Zone

10

1219 der Beilagen

Beilage 2/2

MAUTSTELLE

KONTROLLHALLE

KONTROLLHALLE

KONTROLLPOSTEN

ABFERTIGUNGS-  
OBJEKT A

SPEDITION A

DUTY FREE

ENERGIE OBJEKT

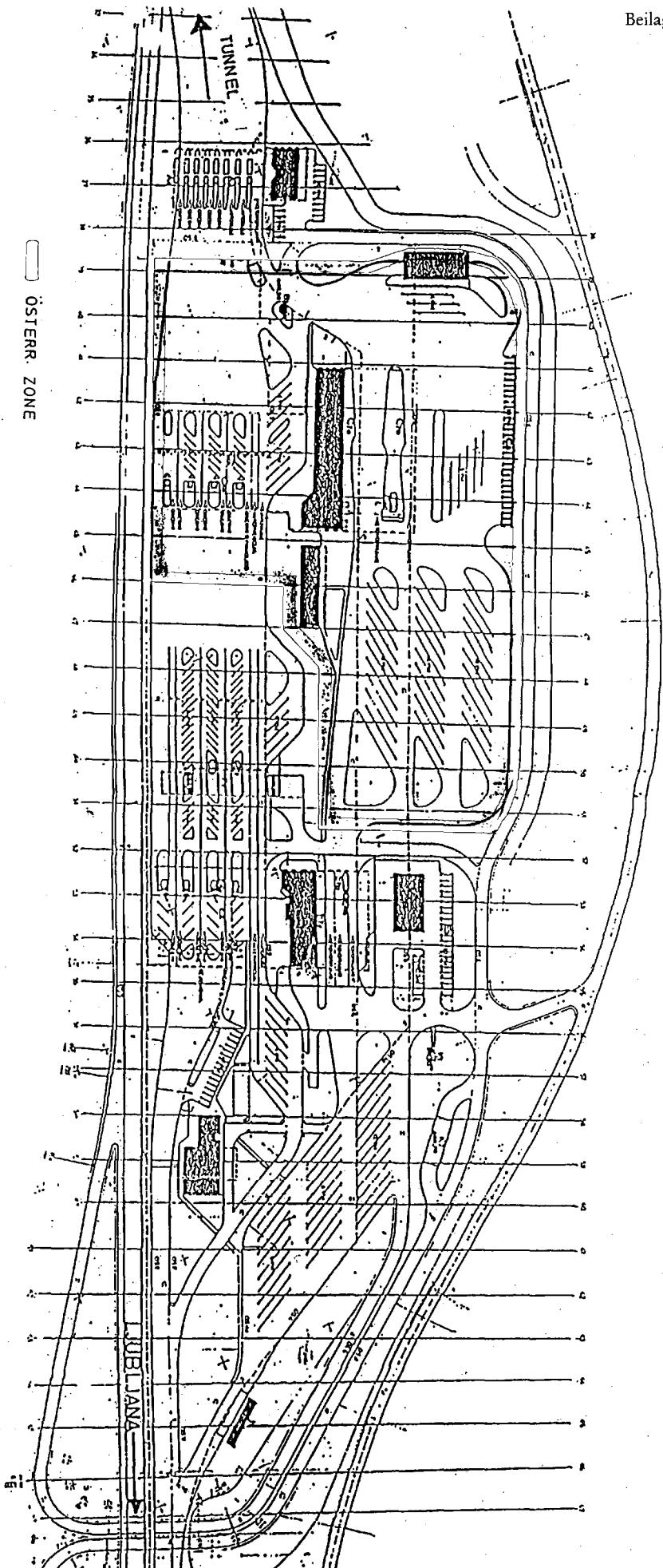
ABFERTIGUNGS-  
OBJEKT YU

SPEDITION YU

GASTGEWERBE –  
OBJEKT

WAAGHAUS

ÖSTERR. ZONE



Plateau Hrušica

**Funktions- und Raumerfordernisprogramm****SLOWENISCHES ABFERTIGUNGSGEBÄUDE IN ÖSTERREICH — ROSENBACH**

Lfd. Nr.	Funktion	Anzahl der		
		Arbeits- plätze	Räume	
<b>A</b>	<b>Erdgeschoß</b>			
	<b>I. Slowenisches Zollamt</b>			
1.	Chef der Zolldienststelle	1	1	22,99
2.	Verwaltung	2	1	29,00
3.	Journaldienst — Zollbeamter; Rohrpost zu I/5	2	1	32,10
4.	Zollabfertigung der Reisenden und des Gepäcks		1	154,72
5.	Zollkasse; Rohrpost zu I/7, I/3 und Kabinen Zoll Reisenden-abfertigung	4 (8)	1	59,90
6.	Durchsuchungsraum		2	16,00
7.	Anmeldung der Ware; Rohrpost zu I/5 und Kabinen Zoll Güterabfertigung	5	1	42,79
8.	Inspektionsdienste	4	1	26,35
9.	Warteraum für Fahrzeuglenker		1	28,15
10.	TELEX, EDV		1	16,22
11.	Dienstgarage		1	19,63
12.	Revisionsgarage mit Hebebühne und Lager		1	39,02
13.	Handlager		1	8,00
14.	Behinderten-WC		1	4,41
				499,28
	<b>II. Grenzpolizei</b>			
1.	Dienststellenleiter	1	1	33,82
2.	Verwaltung	2	2	21,57
3.	Journaldienst	2	1	13,27
4.	Technikräume		1	32,55
5.	Terminal		1	9,44
6.	Ausgabe von Dokumenten	2	1	35,55
7.	Besprechungsraum		1	33,82
8.	Büro		1	10,65
				22,73
				213,40
<b>B</b>	<b>1. Untergeschoß</b>			
	<b>I. Zoll</b>			
1.	Aufenthaltsraum		1	124,82
2.	Teeküche		1	15,46
3.	Garderobe — Herren		1	52,01
4.	Garderobe — Damen		1	9,15
5.	Aufbewahrungsraum		1	11,40
6.	Archiv		1	51,36
7.	Lagerraum		1	98,14
				362,34
	<b>II. Polizei</b>			
1.	Archiv		1	74,76
2.	Notstromaggregat entfällt (zentrale Anlage für das gesamte Plateau nach österreichischem Abfertigungsgebäude)		1	
3.	Garderobe — Herren		1	52,01
4.	Garderobe — Damen		1	9,15

Lfd. Nr.	Funktion	Anzahl der		
		Arbeits- plätze	Räume	
5.	Haftraum		2	21,93
6.	WC Herren und Damen (Benützung durch Polizei und Zoll)			44,96
7.	Putzraum			4,62
8.	Putzraum mit Dusche			5,39
	<b>III. Sonstiges</b>			
1.	WC-Anlagen für Parteien und Putzraum			64,25
2.	Haustechnik		5	
				1 352,09
C	<b>2. Untergeschoß</b>			
1.	Schutzraum für 50 Personen		1	
2.	Haustechnik, Heizung, Lüftung			
2. a)	Lager		1	
D1	<b>Kontrollposten bei der Ausfahrt aus dem Amtsplatz</b>			
	— Laufzettelkontrolle			
	— Elektrischer Schranken für die Fahrspur nach Slowenien			
	— Elektrischer Schranken für die Umkehrspur			
	— Garderobe, WC und Waschraum			
D2	<b>Überprüfungshalle</b>			
	Mitbenützung der Überprüfungshalle für PKW, LKW und Omnibusse durch österreichische Organe			
	— Lagerraum mit Lift, Kontrollgrube, Rampe (1,30 m), Büro, Garderobe, WC und Dusche			
	— Ausstattung: Treibstoff-(Diesel-)Umpumpanlage (Behälter im Keller), Auspuffabsaugung, CO-Anlage-Warngeräte, drei Hebebühnen (10 t), Kompressoranlage für Reifenmontage			
	<b>Anmerkung:</b>			
	Flächenbedarf pro Raum bei Besetzung mit einer Person: höchstens 15 m <sup>2</sup> ; für jede weitere Person zusätzlich 7,5 m <sup>2</sup>			
	<b>Weitere Erfordernisse</b>			
	<b>Waage:</b> Mitbenützung der Waagen bei der Einfahrt in den Amtsplatz			
	1 60 t Verbundwaage			
	1 Achsdruckwiegevorrichtung			
E	<b>Fahrbahnüberdachung, Halle, Rampe, Verkehrsflächen und Abstellflächen</b>			
	Slowenische Einreise (Reisenden- und Güterverkehr)			
	<b>Reisendenverkehr</b>			
	östlich des Abfertigungsgebäudes			
1.	Fahrbahnüberdachung sämtlicher Revisionsplätze für die PKW-Abfertigung einschließlich der Fahrspuren für PKW und Busse			
2.	3 Spuren à 3,5 m für Busse und PKW mit Anhänger			
3.	1 Insel (5 m) mit Abfertigungskoje und sechs nach Süden anschließenden Revisionsplätzen			
4.	2 PKW-Spuren à 3 m			
5.	1 Insel (5 m) mit Abfertigungskoje und sechs nach Süden anschließenden Revisionsplätzen			
6.	2 PKW-Spuren à 3 m			
7.	1 Insel (5 m) mit Abfertigungskoje und sechs nach Süden anschließenden Revisionsplätzen			
8.	2 PKW-Spuren à 3 m			
9.	1 Insel (3 m) mit Abfertigungskoje			
10.	1 PKW-Spur 3 m			

## 1219 der Beilagen

13

11. Nach dem Abfertigungsgebäude — Richtung Süden acht Abstellplätze für Autobusse mit Überdachung
12. 8 Stellplätze für PKW — ohne Überdachung

**Güterverkehr**

13. Verkehrsregelung bei der Einfahrt der LKW in die slowenische Zone
14. 19 Stellplätze für LKWs nordwestlich des Abfertigungsgebäudes
15. Fahrbahnüberdachung sämtlicher Abfertigungsinseln
16. 1 Abfertigungsrampe mit Koje an der Westseite des Abfertigungsgebäudes, Rampe 3 m breit, 1,3 m hoch, Hebebühne 3 x 5 m (2 Stück)
17. 2 LKW-Spuren à 3,5 m
18. 1 Abfertigungsinsel (6 m breit, mit Abfertigungskoje am Beginn und Ende der Insel)
19. 2 LKW-Spuren à 3,5 m
20. 1 Abfertigungsinsel, 6 m breit, mit Abfertigungskoje am Beginn und Ende der Insel
21. 2 LKW-Spuren à 3,5 m
22. Überprüfungshalle — westlich der Abfertigungsinseln (siehe Punkt D 2)
23. 12 LKW-Stellplätze — in südlicher Richtung anschließend an die Überprüfungshalle
24. Kontrollposten (siehe Punkt D 1) südlich der Speditionsanlagen
25. 26 Stellplätze für Bedienstete Miliz und Zoll; 23 überdacht (Situierung: vor dem Abfertigungsgebäude, in nördlicher Richtung)

**Zollfremde Einrichtungen**

26. 1 Speditionsgebäude mit 16 PKW-Stellplätzen (südlich des Abfertigungsgebäudes)

**Kabelverbindungen**

27. Zum slowenischen Amtsplatz in Hrušica (zB Alarm- und Signaleinrichtungen, Tunnelüberwachung, EDV) und innerhalb des Amtsplatzes Rosenbach (zB zur Waage, interne Telefonanlagen uä.).

**Beilage 3****Funktions- und Raumerfordernisprogramm****ÖSTERREICHISCHES ABFERTIGUNGSGEBÄUDE IN SLOWENIEN — HRUŠICA**

Lfd. Nr.	Funktion	Geschoß	Anzahl der		
			Arbeits- plätze	Räume	
1	Amtsvorstand; Tür zu 14	EG	1	1	21,90
2	Leiter der gesamten Abfertigung (Reisenden- und Güterverkehr); Tür zu 14, 5	EG	1	1	19,30
3	Zoll- und Paßabfertigung der Reisenden mit Kofferablage einschließlich LKW-Fahrer; Tür und Windfang nach außen, Schalter zu 14, Tür zu 4, 14, 5, 6, Rohrpost	EG	4	1	84,70
4	GREKO-Raum mit FS; Tür zu 3	EG	1	1	18,40
5	Vernehmungs-, Durchsuchungs- und Erste-Hilfe-Raum; Tür zu 3, 2	EG		1	16,00
6	Abteil für Paßlesegerät (Kabine auf Rampe); Tür zu 3, Rampe	EG		1	4,40
6 a	Abteil für Paßlesegerät; Tür zum Windfang	EG		1	3,06
7	Zollkasse; Tür zu 21, Schalter zu 14 (Parteienraum, Rohrpost)	EG	2	1	28,32
8	EDVA; Tür zu 9, 14; Rohrpost	EG	1	1	18,60
9	Datenkontrolle; Tür zu 10 und 8	EG	1	1	16,00
10	Rechnungsführer; Tür zu 9 und 14, Rohrpost	EG	1	1	16,00
11	Abfertigungsraum (Güttereinfuhr); Rohrpost, Tür zu 13, 7 und 14, Schalter zu 14	EG	5	1	71,30

14

## 1219 der Beilagen

Lfd. Nr.	Funktion	Geschoß	Anzahl der		
			Arbeits- plätze	Räume	
11 a	Abfertigungsraum (Gütereinfuhr); Tür zu 14, 15 und 18, Schalter zu 14, Rohrpost	EG	3	1	
12	Zuschreibung; Schalter zu 13 und 14, Tür zu 13, Rohrpost	EG	1	1	45,85
13	Einreichung und Zollevidenz; Tür zu 14, 11 und 12, Schalter zu 12 und 14	EG	3	1	37,80
14	Parteienraum in Form einer Ausweitung des Ganges; Schalter zu 11, 12, 13, 7, 11 a und 3, Tür zu 11, 13, 10, 8, 2, 3, 1, 11 a	EG			220,30
15	Beschauraum; Tür zu 16, 17 und 11 a, Tor zu Rampe	EG		1	57,40
16	Verwahrungsraum und Lager; Tür zu 15	EG		1	19,60
17	Qualitätskontrolle; Tür zu 15	EG		1	15,45
18	Befundprüfung (Referat); Tür zu 11 a	EG	1	1	15,45
19	Grenztierarzt; Tür zu Gang	EG	1	1	16,00
20	Aufenthaltsraum für Gendarmerie; Tür zu Gang	EG		1	21,10
20 a	Vorraum mit Dusche und WC für Grenztierarzt 19 und Gendarmerie 20	EG		1	12,05
21	EDVA für gebundenen Verkehr; Tür zu 7 und 14	EG	1	(siehe 11)	
22	Verwahrungsraum (Handlager); Tür zu Gang	1. UG		1	20,30
23	Registratur; Tür zu Gang	1. UG		1	102,20
24	Schulungs- und Sozialraum (mit Faltwand teilbar); Tür zu Gang und 25	1. UG		1	96,50
25	Teeküche mit Vorratsraum, Dusche, WC (slowenische Vorschriften); Tür zu 24	1. UG		1	13,60 8,95 9,20
26	Hafträume mit Vorraum	1. UG		2	11,30 11,30
27	Garderobe und Waffenraum; Zugang zu Waschraum und WC	1. UG		1	17,90 89,90 12,20
28	Garderobe für weibliche Bedienstete; Zugang zu Waschraum und WC	1. UG			19,80 8,75
29	WC für männliche und weibliche Bedienstete — getrennt	1. UG			13,30
30	WC für Parteien; Zugang von außen, Putzraum	1. UG			82,33
31	Putzraum und Lager, Garderobe, Dusche und WC; Tür zu Gang	1. UG			16,45
32	Garage für Dienstfahrzeuge (1 Kleinbus, 2 PKW) und Lager	EG			67,70 15,50
32 a	Haustechnik, Zugang nur von außen	1. UG			
32 b	Schutzraum für 50 Personen	2. UG			
32 c	Behinderten-WC; Zugang von außen	EG			7,20
33	Überprüfungshalle für PKW, Omnibusse und LKW, Mitbenützung bei Bedarf durch slowenische Organe, Lagerraum mit Lift, Kontrollgrube, Büro, Garderobe, WC und Dusche Ausstattung: Treibstoff-(Diesel-)Umpumpenanlage (Behälter im Keller), Auspuffabsaugung, CO-Anlage Warngeräte, drei Hebeplattformen à 10 t, Kompressoranlage für Reifenmontage				
33 a	Koje mit Labor auf Rampe				41,00
					1 444,36

## 1219 der Beilagen

15

Lfd. Nr.	Funktion	Geschoß	Anzahl der		
			Arbeits- plätze	Räume	
<b>Kontrollposten bei der Ausfahrt vom Amtsplatz</b>					
34	Laufzettelkontrolle		1	1	
35	Elektrischer Schranken für die Fahrspur nach Österreich				
36	Elektrischer Schranken für die Umkehrspur nach Slowenien (Rückweisung)				
37	Garderobe, WC und Waschraum				
<b>Anmerkung:</b>					
Flächenbedarf pro Raum bei Besetzung mit einer Person: höchstens 15 m <sup>2</sup> ; für jede weitere Person zusätzlich 7,5 m <sup>2</sup>					
<b>Weitere Erfordernisse:</b>					
Waage: Mitbenützung der Waagen bei der Einfahrt in den Amtsplatz 1 60 t Verbundwaage 1 Achsdruckwiegevorrichtung (für Gendarmerie)					

**Fahrbahnüberdachungen, Halle, Rampen, Verkehrsflächen und Abstellflächen**

Österreichische Einreise (Güter- und Reisendenverkehr)

**Reisendenverkehr**

Südlich des Abfertigungsgebäudes

Die Abfertigungs- und Aufstellspuren sowie die Inseln mit den Abfertigungskabinen überdacht.

1.	1 Busspur	4,0 m	4,0 m
2.	1 Busspur	3,0 m	3,0 m
3.	1 PKW + PKW mit Anhänger	3,0 m	3,0 m
4.	1 Abfertigungsinsel mit Abfertigungskabine und fünf Revisionsplätzen	5,0 m	5,0 m
5.	2 PKW-Spuren	à 3,0 m	6,0 m
6.	1 Abfertigungsinsel mit Abfertigungskabine und fünf Revisionsplätzen	5,0 m	5,0 m
7.	2 PKW-Spuren	à 3,0 m	6,0 m
8.	1 Abfertigungsinsel mit Abfertigungskabine und fünf Revisionsplätzen	5,0 m	5,0 m
9.	2 PKW-Spuren	à 3,0 m	6,0 m
10.	1 Abfertigungsinsel mit Abfertigungskabine und Revisionsbuchte	3,0 m	3,0 m
11.	1 PKW-Spur	5,0 m	5,0 m

51,0 m

**Güterverkehr**

12. 30 LKW-Stellplätze — östlich des Abfertigungsgebäudes
13. Fahrbahnüberdachung sämtlicher Abfertigungsrampen
14. 1 Rampe mit Einbuchtung und zwei Hebebühnen an der Nordseite des Abfertigungsgebäudes; Länge zirka 50 m, Höhe 1,30 m, Breite mindestens 3 m
15. 1 Koje zur paßrechtlichen Abfertigung der einreisenden LKW-Fahrer (Situierung: vor der Abfertigungsrampe — Richtung Osten; siehe lfd. Nr. 6)
16. 1 Fahrspurbereich, 12 m
17. 1 Rampenanlage mit beidseitigen Einbuchtungen und zwei Hebebühnen an der Südseite sowie einer Koje und einem Labor auf der Rampe (siehe lfd. Nr. 33 a)
18. 10 Stellplätze für LKW — nördlich der Rampenanlage
19. LKW-Überprüfungshalle (siehe lfd. Nr. 33) — westlich der Rampenanlage
20. Kontrollposten bei der Ausfahrt aus dem Amtsplatz — westlich des Abfertigungsgebäudes (siehe lfd. Nr. 34, 37)

16

1219 der Beilagen

21. 30 Stellplätze mit Überdachung für österreichische Bedienstete (Zoll: 20, sonstige: 10), Situierung: nördlich der unter 18. genannten LKW-Stellplätze
22. Verkehrsregelung bei der Einfahrt der LKW in die österreichische Zone

**Zollfremde Einrichtungen:**

23. 1 Speditionsgebäude — östlich des Abfertigungsgebäudes

**Kabelverbindungen:**

24. Zum österreichischen Amtsplatz in Rosenbach (zB Alarm- und Signaleinrichtungen, Tunnelüberwachung, EDV, Agis) und innerhalb des Amtsplatzes Hrušica (zB zur Waage, interne Telefonanlagen uä.).

**Beilage 4****Baubeschreibung**

Bauvorhaben: Grenzabfertigungsanlage Karawankentunnel  
Plateau Rosenbach — Slowenische Eingangsabfertigung

**1. Objekte**

Grenzabfertigungsobjekt  
Überdachung mit Kabinen  
Überdachung für PKWs der Bediensteten  
Kontrollposten  
Kontrollhalle

**2.1 Bodenverhältnisse, Grundwasserspiegel**

Baugelände teilweise auf gewachsenem Boden, teilweise auf aufgeschüttetem Material (Ausräummaterial aus der Tunnelröhre)

**2.2 Fundierung**

Grenzabfertigungsobjekt, Kontrollhalle — Streifenfundamente  
Überdachung — Punktgrundamente  
Sonstige Fundierungen entsprechend dem statischen Erfordernis

**2.3 Außenwände**

Ziegelmauerwerk 38 cm

**2.4 Innenwände**

Tragende Wände: Ziegelmauerwerk 38 cm  
Trennwände: Ziegelmauerwerk 20 cm; Trennwände innerhalb von Sanitärguppen in 10 cm  
Ziegelmauerwerk  
Schutzraumwände: Stahlbeton

**2.5 Decken**

Stahlbetonplatte bzw. Plattenbalkendecke

**2.6 Schall- und Wärmedämmung**

Außenwände mit Fensterelementen in 3fach-Verglasung — Verbundglas, umrüstbar auf Doppelverglasung 2 + 2 Scheibenisolierverglasung. Außenwände  $0,5 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , Fensterflächenanteil maximal 25% der Außenwandflächen, Fugendurchlaßwert 0,1 bis  $0,3 \text{ m}^3/\text{h.m. (Pa)}^{2/3}$ , Wände und Decken gegen getrennte Amts- oder Betriebsräume  $0,7 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , Decken gegen Außenluft oder über Durchfahrten  $0,25 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , Decken gegen unbeheizte Räume  $0,45 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , erdberührte Wände und Fußböden von beheizten Räumen  $0,7 \text{ W/m}^2 \text{ K}$

Schalldämmung: Entsprechend den Richtwerten für die Bemessung einer ausreichenden Schalldämmung nach den Bestimmungen der Kärntner Bauordnung (4. geänderte Auflage 1986).

## 1219 der Beilagen

17

**2.7 Feuchtigkeitsisolierung**

Im Untergeschoß: Stahlbetonwände mit elastischer Gummifol-Iisolierung; Extrudierte Polystyrolplatten 8 cm; Vorsatzmauerwerk aus Betonsteinen; Fußböden mit elastischer Gummifol-Iisolierung auf Betonpflaster

Dach: Kaltdachkonstruktion hinterlüftet mit Folieneindeckung, Gefälle 3%, Wärmedämmung mit Mineralfaserplatten 14 cm

**2.8 Fassadenverkleidung**

Naturverkleidung

Auf Grund der extremen Witterungslage und der starken Beanspruchung durch abgasverschmutzte Luft sowie der Auflagen der Kärntner Bauordnung („Einpassung in das Orts- und Landschaftsbild“) ist eine Natursteinverkleidung vorgesehen.

Attikaverkleidungen in Alu pulverbeschichtet.

**2.9 Deckenuntersicht**

Metalldämmdecken in WC, Sanitärräumen, Teeküche

Mineralfaserdecken in Büroräumen, Gängen und Flur

Holzdecken in Parteien- und Schulungsräumen

Keine abgehängten Decken in Lager und Garderoben

**2.10 Wandputz**

Einlagiger Maschinenputz maximal 10% Gipsanteil

**2.11 Wandverkleidung**

Im Lagerraum und Parteienraum sowie den Sanitärzellen mit Vorräumen Wandbelag aus Keramik

**2.12 Fenster (Material, Betätigungsart)**

Aluminiumkonstruktion — Verbundfenster aus getrennten Profilen, außen Einscheibenverglasung, innen Zweischeibenverglasung

Profile für Vierfachverglasung (2 + 2) umrüstbar

Portale erhalten eine Sicherheitsverglasung

LKW-Halle: Profilit-Doppelverglasung

**2.13 Türen**

Innentüren: Vollbautüren mit Kunststoffbeschichtung; Schiebetüren aus beschichteter Aluminiumrahmenkonstruktion

**2.14 Tore, Portale**

Eingangstüren: Automatische Dreh- bzw. Schiebetüren aus beschichteter Aluminiumrahmenkonstruktion (Isolierverglasung — Sicherheitsglas)

Lager- und Beschauraum: Stahldrehtüren pulverbeschichteter Ausführung

Kontrollhalle: Rolltore (Lamellen) mit Gehtüren

**2.15 Türen- und Fensterbeschläge**

Drücker — Zylinderschlösser

Drehbeschlag

Mehrfachbänder in schwerer Ausführung

Automatischer Schiebetürbeschlag

**2.16 Fußböden (nach Raumgruppen)**

Erdgeschoß: sämtliche Büroräume in PVC-Belag; Flure und Parteienräume in Naturstein; Sanitärräume — Garderoben — keramische Fliesen

1. Untergeschoß: Flure und Treppe in Naturstein; Sanitärräume, Technikräume, Teeküche in Keramikbelag; Schulungsraum in PVC-Belag

2. Untergeschoß: Technikräume in Keramikbelag

**2.17 Stiegen und Podeste**

Natursteinstufen mit Gleitschutz

**2.18 Stiegen- und Balkongeländer**

Nylonrohr mit Stahleinlage

18

## 1219 der Beilagen

**2.19 Anstrich**

Alle Metallteile Kunstharsz-Lackanstrich oder Pulver-Beschichtung

**2.20 Malerei**

Innen in den Fluren im Untergeschoß abwaschbarer Wandanstrich  
Decke: wischfeste Leimfarbe

**2.21 Verfliesung**

Die öffentlichen WC-Anlagen mit Verfliesung bis zur Zwischendecke, im Amtsbereich bis Zargenoberkante  
Kontrollhalle: Verfliesung innen bis Höhe des Parapets einschließlich Revisionsgrube

**2.22 Verglasung**

Fenster in den Objekten 3fach-Verglasung (Einfachverglasung — Isolierverglasung)  
Die erste Kabine im Bereich des Amtsgebäudes wird mit schußsicherem Glas versehen. Zollkasse — Schalter und Verglasung beschußsicher  
Portale (Sicherheitsverglasung)  
Kontrollhalle: Fenster 3fach-Verglasung bzw. Profilit-Doppelverglasung

**2.23 Sonnenschutz**

Büroräume im Westen und Osten des Gebäudes mit Jalousien (seitliche Führung) versehen

**2.24 Verdunkelungen**

Raum-innenseitig  
Schulungsraum

**2.25 Abwasserbeseitigung**

Projekt Autobahn Entsorgung

**2.26 Sanitärinstallationen**

Für die öffentlichen WC- und Sanitäranlagen wird tieferstehende Ausführung beschrieben:  
 — die Hälfte der WC-Anlagen sind als Hock-WC (Türken-WC) auszuführen,  
 — bei jedem Hock-WC ist ein Kaltwasserauslauf vorzusehen (Forderung der Moslems),  
 — für die Reinigung ist eine genügende Anzahl von Kaltwasserauslaufventilen (mindestens  $\frac{3}{4}$ ") vorzusehen,  
 — in den öffentlichen WC-Anlagen werden UP-Spüler eingebaut.

Für die WC-Anlagen im Amtsbereich werden Bodenklosette im UP-Spüler vorgesehen.

Im Erdgeschoß neben dem Abgang für öffentliche WC-Anlagen ist ein Behinderten-WC mit Waschraum vorgesehen.

**2.27 Heizungsinstallation**

Vom zentralen Kesselhaus (Ölfeuerungsanlage im österreichischen Zollamt) erfolgt die Energieversorgung der einzelnen Objekte über entsprechende Heizungsleitungen, die in einem Energiekanal untergebracht sind, zu den einzelnen Unterstationen. In den Unterstationen der Objekte werden die Verteiler mit den entsprechenden Pumpen und Regelanlagen untergebracht.

Raumtemperaturen:

Diensträume	+ 20° C
Garderoben, Duschen	+ 22° C
WC, Gänge, Windfang	+ 15° C
Kontrollhalle	+ 15° C
Kontrollposten (E-Heizung)	+ 20° C

Eine witterungs-(Außentemperatur)gesteuerte Zonenregelung ist geplant.

Für die Unterbringung der Regel- und Schaltgeräte sind in den einzelnen Stationen Schaltschränke vorgesehen.

Wärmezählung: 1 × gesamt

Die Abfertigungskojen werden über Gebläsekonvektoren beheizt. Individuelle örtliche Temperaturregelung ist geplant.

## 2.28 Lüftungsinstallation

Luftwechselzahlen der Überdruckbelüftung:

- Amtsräume ohne Parteienverkehr dreifacher Außenluftwechsel,
- Amtsräume mit Parteienverkehr vierfacher Außenluftwechsel,
- Abfertigungskojen achtfacher Außenluftwechsel,
- WC im Amtsbereich nur Abluft mit zweifachem Luftwechsel,
- Außenliegende Parteien-WCs zweifacher Luftwechsel, jedoch im Winter wird vorgewärmte Zuluft eingeblassen (Frostfreihaltung).

Der Außenluftvolumenstrom wird ab  $\pm 0^\circ$  kontinuierlich bis auf die Hälfte der o.a. Außenluftwechselzahlen reduziert. Bei Temperaturen über  $+26^\circ\text{C}$  wird der Volumenstrom auf zirka  $\frac{3}{4}$  reduziert.

## 2.29 Elektroinstallation

### a) Versorgung mit elektrischer Energie

Die Versorgung der Objekte des slowenischen Zollamtes am Plateau in Rosenbach mit elektrischer Energie erfolgt von der beim Winterstützpunkt in Rosenbach zu errichtenden Trafostation, die aus dem Hochspannungsnetz der Kärntner Elektrizitäts-AG versorgt wird.

Von einer Sekundärverteilung mit Leistungsselbstschaltern und Meßeinrichtungen wird die erforderliche Energie mittels Niederspannungskabelleitungen zum slowenischen Zollamt übertragen und von dort über entsprechende Verteilungen den einzelnen Verbrauchern zugeleitet. Der Energiebedarf wurde auf Grund der derzeitig bekannten Verbrauchseinrichtungen mit zirka 135 kW ermittelt.

In der Hauptverteilsschalttafel werden Zählervorbereitungen für Submessungen vorbereitet, um eventuelle Betriebskostenerfassungen durchführen zu können.

### b) Ersatzstromversorgung

Das in der österreichischen Zone vorgesehene Dieselsatzstromaggregat übernimmt auch die Versorgung wichtiger Anlagenteile des slowenischen Zollamtes bei Netzausfall.

Es wird gewährleistet, daß mindestens ein Drittel der installierten Leistung mit dem Netzersatzstrom versorgt werden kann. Die Umschaltung erfolgt automatisch.

### c) Unterbrechungsfreie Stromversorgung

Für die unterbrechungsfreie Stromversorgung von Datenterminals und Personal-Computern ist eine Wechselrichteranlage im österreichischen Zollamt vorgesehen. Es steht eine Leistung von maximal 5 200 W mit  $3 \times 380\text{ V}/50\text{ Hz}$  bei einem  $\cos\Phi$  von 0.8 zur Verfügung.

### d) Blitzschutz und Schutzmaßnahmen

Sämtliche Objekte werden mit Fundamenteerdeanlagen ausgestattet. Zur Erreichung des erforderlichen Ausbreitungswiderstandes für die Betriebserdung werden zusätzlich geeignete Ringerder verlegt. Neben dem äußeren Schutz gegen atmosphärische Entladungen (Blitzschutzanlage) wird auch ein innerer Gebäudeschutz gegen das Auftreten von Potentialunterschieden an inaktiven leitfähigen Gebäudekonstruktionen, in Form eines permanenten Potentialausgleiches mittels Cu- und Fe-Ausgleichsleitungen geschaffen.

Als Schutzmaßnahme gegen zu hohe Berührungsspannungen der elektrischen Betriebsmittel wird die Fehlerstromschutzschaltung angewandt, wobei der maximale Fehlstrom 100 mA beträgt.

Sämtliche elektrische Anlagenteile werden nach den derzeit geltenden ÖVE-Vorschriften (Österreichischer Verband für Elektrotechnik) und den Auflagen der Baubehörde errichtet. Auf spezielle Vorschreibungen der slowenischen Arbeitsplatzbestimmungen wird nach Bekanntgabe durch die slowenischen technischen Experten Bedacht genommen werden.

### e) Sicherheitsbeleuchtung

Auf Grund der derzeit geltenden Bestimmungen wird eine Sicherheitsbeleuchtungsanlage vorgesehen, die die Fluchtwege im Mittel mit 3 Lux, gemessen in 0,8 m vom Boden, ausleuchtet. Fluchttüren werden mit einem Dauerlicht beleuchtet, die übrigen Flächen werden mit Bereitschaftsleuchten nach Erfordernis bestückt.

### f) Installationsausführungen

Für die Ausführung der gesamten Elektroinstallationen gelten neben den ÖVE-Vorschriften auch die Sondervorschriften des zuständigen Elektroversorgungsunternehmens.

In sämtlichen Büro- und Aufenthaltbereichen wird die Elektroinstallation unter Putz geführt; in technischen Räumen, Lagern, in der LKW-Halle und dergleichen wird eine auf Putz (Industrieinstallation) ausgeführt.

## g) Beleuchtungsstärken für die künstliche Beleuchtung

Als Grundlage für die Auslegung der Beleuchtungsanlagen werden die Ö-Normen 1040, neuester Fassung, herangezogen.

Folgende mittlere Beleuchtungsstärken wurden angenommen:

## A INNENRAUMBELEUCHTUNGEN

— Verkehrszonnen und Abstellflächen	100 Lux
— Büroräume — Abfertigungshalle	300 Lux
— WC-Anlagen, Garagen	100 Lux
— Kojenbeleuchtung	300 Lux
— Außenanlagen im Bereich des Flugdaches	150 Lux
— Kontrollhalle Erdgeschoß	250 Lux
— Kontrollhalle Lagerbereich	150 Lux

## B AUSSENBELEUCHTUNGEN — AMTSPLATZBELEUCHTUNG

— Stufe I: Sparbeleuchtung	10 Lux
— Stufe II: Normalbeleuchtung	15 Lux
— Stufe III: Schlechtwetterzusatzbeleuchtung	20 Lux

Die Gleichmäßigkeit  $E_{\min}/E_{\max}$  wird bei Stufe I und II den Wert 0,03 und bei Stufe III den Wert 0,05 betragen.

## h) Personenschutz — Alarmanlage

Sämtliche Arbeitsplätze der Zoll- und Polizeiorgane werden mit einer Alarmanlage ausgestattet. Räume, in denen sich Kassen und dergleichen befinden, erhalten spezielle Raumsicherungsanlagen.

## i) Gebäudeschutz — Brandmeldeanlage

Nach Vorschreibung der Baubehörde werden die einzelnen Objekte mit einer Brandmeldeanlage ausgerüstet. Eine Parallelanzeige wird auch in der österreichischen Zone angebracht, sodaß Einsatzmannschaften der österreichischen Feuerwehr schon in dieser eine Einsatzinformation erhalten können.

## j) Verkehrsleiteinrichtungen

Für den störungsfreien Ablauf der Abfertigung werden Verkehrs- und Hinweisschilder angebracht. Darüber hinaus erhalten die Abfertigungsspuren ferngesteuerte Ampelanlagen. Gewisse Durchfahrts- und Überleitspuren werden mit elektrisch betriebenen Schrankenanlagen ausgestattet.

## 2.30 Aufzug und Hebebühnen

Slowenisches Zollamt: Lastenaufzug für zirka 1 t Tragkraft über zwei Stationen, zwei Hebebühnen 10 t bei Rampenlage

Kontrollhalle: Aufzug 2 t, vier Hebebühnen je 10 t

## 2.31 Sonstige mechanische Anlagen

Schrankenanlagen bei den Abfertigungsspuren der Güterabfertigung und Reisendenabfertigung Brückenwaagen 60 t und Achsdruckprüfgerät bei der Einfahrt in das Plateau

## 2.32 Zivilschutzräume

2. Untergeschoß — Slowenischer Schutzraum für 50 Personen

## 2.33 Außenanlagen

Entsprechend den funktionellen Erfordernissen des Plateaus

## 2.34 Sonstiges

Überdachung der Abfertigungszone als Holzleimkonstruktion (Hauptträger als Fachwerk)

Abfertigungskojen aus Stahlkonstruktion mit Paneelverkleidung, pulverbeschichtet

Slowenischer Kontrollposten: auf Ortbeton-Grundplatte wird eine Stahlkonstruktion mit Paneelverkleidung (Alu-beschichtet) aufgebaut.

## Baubeschreibung

Bauvorhaben: Grenzabfertigungsanlage Karawankentunnel  
Plateau Hrušica — Österreichische Eingangsabfertigung

### 1. Objekte

- C 1 — Grenzabfertigungsobjekt
- C 2 — Überdachung mit Kabinen
- C 3 — Überdachung für PKWs der Bediensteten
- B 1 — Kontrollposten
- B 2 — Kontrollhalle

### 2.1 Bodenverhältnisse, Geomechanische Angaben

Die Objekte stehen zur Gänze auf aufgeschüttetem Material (Ausräummaterial aus der Tunnelröhre), verdichtet auf 100 MN/m<sup>2</sup>.

### 2.2 Fundierung

Objekt C 1, B 2 — Streifenfundamente  
Überdachung C 2, C 3 — Punktfundamente  
Kabinen — Streifenfundamente, auf Rampen und Kollektor

### 2.3 Außenwände

Ziegelmauerwerk aus Formziegel 19 cm, verstärkt mit erdbebensicheren, waagrechten und senkrechten Einlagen. Kelleraußenwände: Stahlbeton.

### 2.4 Innenwände

Trennwände in den Objekten: Ziegelmauerwerk aus Formziegel 19 cm; Dünnwände 12 cm  
Der Großteil der Trennwände im Erdgeschoß ist aus Fertigteilen, die eine höhere Flexibilität und Anpassungsfähigkeit ermöglichen und gleichzeitig Bestandteil der Inneneinrichtung sind.  
Schutzrauminnenwände: Stahlbeton

### 2.5 Decken

Alle Deckenkonstruktionen in den Objekten sind Stahlbetonplatten.

### 2.6 Schall- und Wärmedämmung

Die Wärmedämmung der Außenwände: Novoterm, 8 cm, mit 3 cm Hinterlüftung. Wärmedämmung an der Dachhaut: hartes Novoterm, 16 cm, mit Dampfdruckausgleichsschichte in Form einer PVC-Folie verschweißt (ISOTECT) als Hydrodämmung.

Wärmedämmung der Kellerwände aus Styropor, 8 cm, mit Schutz.

Wärmedämmung der Kellerböden: Styropor, 8 cm.

Schalldämmung: Entsprechend den Richtwerten für die Bemessung einer ausreichenden Schalldämmung laut Bestimmungen der Kärntner Bauordnung (4. geänderte Auflage 1986).

### 2.7 Feuchtigkeitsisolierung

Kellerwände und -böden: Folie mit entsprechenden Überlappungen

Dächer: Überdachungen — Kaltdach mit Folieneindeckung

Das Dach des Objektes B 2 ist ein hinterlüftetes Walmdach, getragen von einer Holzkonstruktion mit einer Neigung von 6°, gedeckt mit Kupferblech auf Holzverkleidung.

### 2.8 Fassadenverkleidung

Die Fassadenverkleidung ist aus weißen, fugierten Silikatziegeln, 12 cm. Die Attikaverblendung der Objekte und Überdachungen besteht aus natürlich bearbeitetem und gegen Witterungseinflüsse geschütztem Holz. Alle Attikaverkleidungen sind aus Kupferblech.

### 2.9 Deckenuntersicht

Metall-Paneelelementdecke

Deckenputz

22

1219 der Beilagen

**2.10 Wandputz**

Grobputz und Feinputz.

Variable Trennwände aus veredelten Spanplatten, gleich ausgebildet wie die Einrichtung.

**2.11 Wandverkleidungen**

In den Sanitärräumen und Garderoben keramische Fliesen.

Die durch die Innenausstattung bedingten Verkleidungen sind aus veredelten Spanplatten oder Holzvertäfelung.

**2.12 Fenster**

Aluminiumkonstruktionen.

Außen Einscheibenverglasung, innen Zweischeibenverglasung

Profile für Vierfachverglasung (2 + 2) umrüstbar

Portale erhalten eine Sicherheitsverglasung

LKW-Halle: Profilit-Doppelverglasung

**2.13 Türen**

Innentüren: Vollbautüren mit Kunststoffbeschichtung; Schiebetüren aus beschichteter Aluminiumrahmenkonstruktion

**2.14 Tore, Portale**

Eingangstüren: Automatische Dreh- und Schiebetüren aus beschichteter Aluminiumrahmenkonstruktion (Isolierverglasung — Sicherheitsglas)

Lager- und Beschauraum: Stahldrehtüre bzw. Rolltor in pulverbeschichteter Ausführung

Kontrollhalle: Rolltore (Lamellen) mit Gehtüren

**2.15 Türen- und Fensterbeschläge**

Drücker — Zylinderschlösser

Drehbeschläge

Mehrfachbänder in schwerer Ausführung

Automatischer Schiebetürbeschlag

**2.16 Fußböden**

Erdgeschoß: sämtliche Büroräume in PVC-Belag; Flure und Parteienräume in Naturstein; Sanitärräume — Garderoben: keramische Fliesen

1. Untergeschoß: Flure und Treppe in Naturstein; Sanitärräume — Garderoben: keramische Fliesen; Rampe: Gußasphalt

**2.17 Stiegen**

Natursteinstufen

**2.18 Geländer**

Metallkonstruktion mit Holzhandlauf

**2.19 Anstrich**

Metallteile mit Lackanstrich, Aluminiumteile pulverbeschichtet

**2.20 Malerei**

Wände und Decken mit Dispersion, Holzteile mit entsprechenden Schutzanstrichen. Die Holzleimkonstruktionen sind schädlings- und brandgeschützt.

**2.21 Verfliesung**

In den Sanitärräumen und Garderoben bis zur abgehängten Decke keramische Fliesen.

Kontrollhalle: Verkleidung der Innen- und Außenwände bis zur Höhe des Parapets aus keramischen Fliesen, einschließlich Revisionsgrube.

**2.22 Verglasung**

Fenster in Gebäuden: 3fach-Verglasung (Einfach-Isolierverglasung)

Portale: Sicherheitsverglasung.

Die erste Kabine im Bereich des Amtsgebäudes wird mit schußsicherem Glas versehen.

Zollkasse: Schalter und Verglasung beschußsicher

## 1219 der Beilagen

23

Kontrollhalle: Fenster 3fach-Verglasung bzw. Profilit-Doppelverglasung  
Überdachung: Oberlichten und Seitenverglasung aus Drahtglas

**2.23 Verdunkelungen**

- Raum-innenseitig
- Schulungsraum

**2.24 Abwasserbeseitigung**

Getrenntes System für die Oberflächen- und Fäkalkanalisation

**2.25 Sanitärinstallationen**

Für die öffentlichen WC- und Sanitäranlagen wird tieferstehende Ausführung vorgeschlagen:

- die Hälfte der WC-Anlagen sind als Hock-WCs (Türken-WC) auszuführen,
- bei jedem Hock-WC ist ein Kaltwasserauslauf vorzusehen (Forderung der Moslems),
- für die Reinigung ist eine genügende Anzahl von Kaltwasserauslaufventilen (mindestens  $\frac{3}{4}$ "") vorzusehen,
- in den öffentlichen WC-Anlagen sollten keine Druckspüler, sondern UP-Spüler installiert werden.

Für WC-Anlagen im Amtsbereich sind Bodenklosette mit UP-Spüler vorzusehen.

Im Erdgeschoß neben dem Abgang für öffentliche WC-Anlagen ist ein Behinderten-WC mit Waschraum vorzusehen.

**2.26 Heizungsinstallation**

Die FernwärmeverSORGUNG erfolgt von Jesenice (hochdruckseitig) bis zum Energieobjekt am Plateau. Im E-Objekt befindet sich die Übergabestation. Von dort aus werden die einzelnen Unterstationen der Objekte sekundär niederdruckseitig versorgt (Leitungsführung in den Kollektoren).

Raumtemperaturen:

Diensträume	+ 20° C
Garderoben, Duschen	+ 22° C
WC, Gänge, Windfang	+ 15° C
Kontrollhalle	+ 15° C
Kontrollposten (E-Heizung)	+ 20° C

Eine witterungs-(Außentemperatur)gesteuerte Zonenregelung ist geplant.

Für die Unterbringung der Regel- und Schaltgeräte sind in den einzelnen Stationen Schaltschränke vorgesehen.

Wärmezählung: 1 x.

Die Abfertigungskojen werden über Gebläsekonvektoren beheizt. Individuelle örtliche Temperaturregelung ist vorzusehen.

**2.27 Lüftungsinstallation**

Luftwechselzahlen der Überdruckbelüftung:

- Amtsräume ohne Parteienverkehr dreifacher Außenluftwechsel,
- Amtsräume mit Parteienverkehr vierfacher Außenluftwechsel,
- Abfertigungskojen achtfacher Außenluftwechsel,
- WC im Amtsbereich nur Abluft mit zweifachem Luftwechsel,
- Außenliegende Parteien-WCs zweifacher Luftwechsel, jedoch im Winter wird vorgewärmte Zuluft eingeblasen (Frostfreihaltung).

Der Außenluftvolumenstrom wird ab  $\pm 0^\circ$  kontinuierlich bis auf die Hälfte der oa. Außenluftwechselzahlen reduziert. Bei Temperaturen über +26° C wird der Volumenstrom auf zirka  $\frac{3}{4}$  reduziert.

**2.28 Elektroinstallation****a) Versorgung mit elektrischer Energie**

Die Versorgung der Objekte des österreichischen Zollamtes am Plateau in Hrušica mit elektrischer Energie erfolgt aus dem Hochspannungsnetz des slowenischen Energieversorgungsunternehmens.

Von einer Sekundärverteilung mit Leistungsselbstschaltern und Meßeinrichtungen wird die erforderliche Energie mittels Niederspannungskabelleitungen zum österreichischen Zollamt übertragen und von dort über entsprechende Verteilung den einzelnen Verbrauchern zugeleitet.

## 1219 der Beilagen

Der Energiebedarf wurde auf Grund der derzeitig bekannten Verbrauchseinrichtungen mit zirka 135 kW ermittelt.

In der Hauptverteilsschalttafel werden Zählervorbereitungen für Submessungen vorbereitet, um eventuelle Betriebskostenerfassungen durchführen zu können.

b) Ersatzstromversorgung

Ein in der slowenischen Zone vorgesehene Dieselsatzstromaggregat übernimmt auch die Versorgung wichtiger Anlagenteile des österreichischen Zollamtes bei Netzausfall.

Es wird gewährleistet, daß mindestens ein Drittel der installierten Leistungen mit dem Netzersatzstrom versorgt werden kann. Die Umschaltung erfolgt automatisch.

c) Unterbrechungsfreie Stromversorgung

Für die unterbrechungsfreie Versorgung von Datenterminals und Personal-Computern ist eine Wechselrichteranlage im österreichischen Zollamt vorgesehen. Es steht eine Leistung von maximal 5 kW zur Verfügung.

d) Blitzschutz und Schutzmaßnahmen

Sämtliche Objekte werden mit Fundamentderelanlagen ausgestattet. Zur Erreichung des erforderlichen Ausbreitungswiderstandes für die Betriebserdung werden zusätzlich geeignete Ringerder verlegt. Neben dem äußeren Schutz gegen atmosphärische Entladungen (Blitzschutzanlage) wird auch ein innerer Gebäudeschutz gegen das Auftreten von Potentialunterschieden an inaktiven leitfähigen Anlagen in Form eines permanenten Potentialausgleiches mittels Cu- und Fe-Ausgleichsleitungen geschaffen.

Als Schutzmaßnahme gegen gefährliche Berührungsspannungen wird die Nullung angewandt.

Sämtliche elektrische Anlagenteile werden nach den in Slowenien geltenden Vorschriften und den Auflagen der Baubehörde errichtet. Auf spezielle Vorschreibungen der österreichischen Arbeitsplatzbestimmungen wird nach Bekanntgabe durch die österreichischen technischen Experten Bedacht genommen werden.

e) Sicherheitsbeleuchtung

Vorgesehen ist eine Sicherheitsbeleuchtungsanlage, die die Fluchtwege im Mittel mit 3 Lux, gemessen in 0,8 m vom Boden, ausleuchtet.

Fluchttüren werden mit einem Dauerlicht beleuchtet, die übrigen Flächen werden nach Erfordernis mit Bereitschaftsleuchten bestückt.

f) Installationsausführungen

Für die Ausführung der gesamten Elektroinstallationen gelten die örtlichen Bestimmungen und die Sondervorschriften des zuständigen Elektroversorgungsunternehmens.

In sämtlichen Büro- und Aufenthaltsbereichen wird die Elektroinstallation unter Putz geführt; in Technikräumen, Lagern, in der LKW-Halle und dergleichen wird sie auf Putz (Industrieinstallation) ausgeführt.

g) Beleuchtungsstärken für die künstliche Beleuchtung

Als Grundlage für die Auslegung der Beleuchtungsanlagen werden die Ö-Normen 1040, neuester Fassung, herangezogen.

Folgende mittlere Beleuchtungsstärken wurden angenommen:

A INNENRAUMBELEUCHTUNGEN

— Verkehrszenen und Abstellflächen	100 Lux
— Büroräume — Abfertigungshalle	300 Lux
— WC-Anlagen, Garagen	100 Lux
— Kojenbeleuchtung	300 Lux
— Außenanlagen im Bereich des Flugdaches	150 Lux
— Kontrollhalle Erdgeschoß	250 Lux
— Kontrollhalle Lagerbereich	150 Lux

B AUSSENBELEUCHTUNGEN — AMTSPLATZBELEUCHTUNG

— Stufe I: Sparbeleuchtung	10 Lux
— Stufe II: Normalbeleuchtung	15 Lux
— Stufe III: Schlechtwetterzusatzbeleuchtung	20 Lux

Die Gleichmäßigkeit  $E_{\min}/E_{\max}$  wird bei Stufe I und II den Wert 0,03 und bei Stufe III den Wert 0,05 betragen.

## 1219 der Beilagen

25

## h) Personenschutz — Alarmanlage

Sämtliche Arbeitsplätze der Zollorgane werden mit einer Alarmanlage ausgestattet. Räume, in denen sich Kassen und dergleichen befinden, erhalten spezielle Raumsicherungsanlagen.

## i) Gebäudeschutz — Brandmeldeanlage

Nach Vorschreibung der Baubehörde werden die einzelnen Objekte mit einer Brandmeldeanlage ausgerüstet. Eine Parallelanzeige wird auch in der slowenischen Zone angebracht, sodaß Einsatzmannschaften der Feuerwehr bereits dort eine Einsatzinformation erhalten.

## j) Verkehrsleiteinrichtungen

Für den störungsfreien Ablauf der Abfertigung werden Verkehrs- und Hinweisschilder angebracht. Darüber hinaus erhalten die Abfertigungsspuren ferngesteuerte Ampelanlagen. Gewisse Durchfahrts- und Überleitspuren werden mit elektrisch betriebenen Schrankenanlagen ausgestattet.

## 2.29 Aufzüge und Hebebühnen

Vier Hebebühnen je 10 t an den Rampen

Kontrollhalle: Lastenaufzug 2 t, vier Hebebühnen zu je 10 t

## 2.30 Sonstige mechanische Anlagen

Schrankenanlagen bei der Güter- und Reisendenabfertigung

Bei der Einfahrt in das Plateau Brückenwaagen für 60 t und Achsdruckprüfgerät

## 2.31 Zivilschutzräume

2. Untergeschoß — Schutzraum für 50 Personen

## 2.32 Außen- und Verkehrsanlagen

Entsprechend den funktionellen Erfordernissen des Plateaus

## 2.33 Überdachungen und Sonstiges

Hauptkonstruktionen sind Stützen und Träger aus bewehrtem Stahlbeton, Sekundärkonstruktionen aus Trägern in Holzleimbauweise mit zwischengeleimten, gebogenen Sekundärträgern, Dachhaut auf Holzverschalung (Nut und Feder) und Folieneindeckung.

Abfertigungskojen aus Stahlkonstruktion mit Paneelverkleidung und Pulverbeschichtung.

Kontrollposten: auf Ortbeton-Grundplatte aus Stahlkonstruktion mit Paneelverkleidung (Alu-be-schichtet).

# Cestni predor skozi Karavanke

## Mejni prehod Karavanke

### Objekti za mejno kontrolo

Priloga k Pogodbi o zgradbah in napravah za mejno kontrolo in o conah na območju cestnega predora skozi Karavanke

Priloga 1: Objekti za mejno kontrolo

Priloga 2: Situacijski načrti

Priloga 3: Funkcionalni in prostorski program

Priloga 4: Opis gradnje

#### Priloga 1

### Objekti za mejno kontrolo

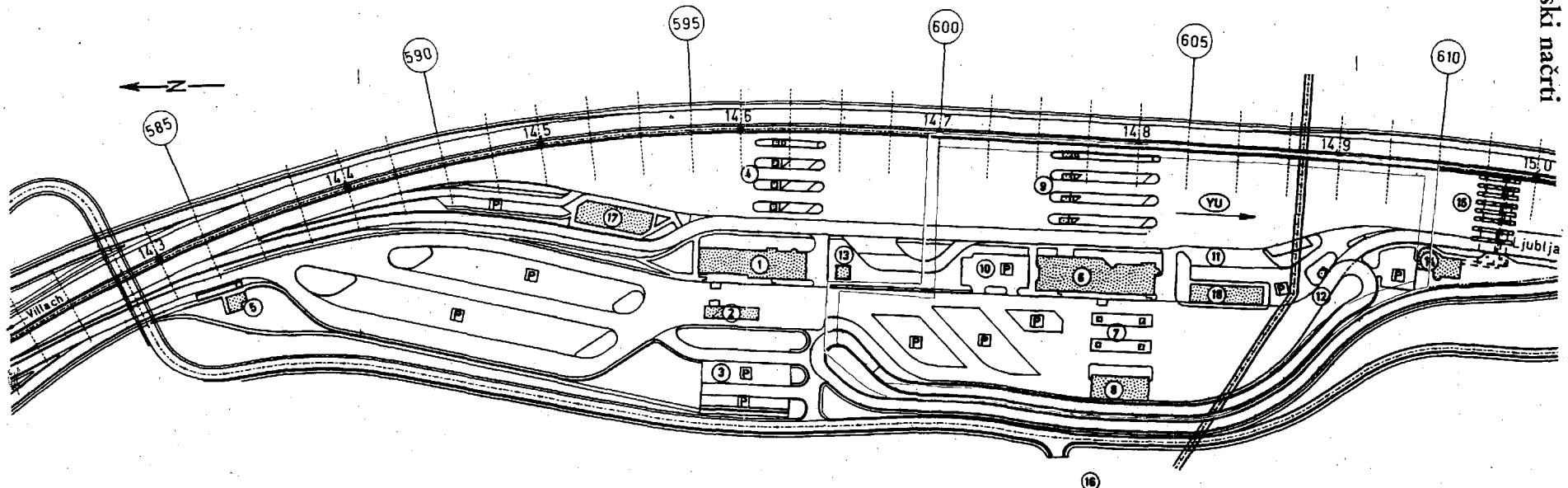
#### V Avstriji (Rosenbach/Podrožca)

1. Mejno-kontrolni objekti
2. Kontrolna hala
3. Kontrolne kabine
  - 1 na izvozu z mejnega platoja
  - 4 na osebnem prometu
  - 1 za tovorni promet na rampi ob objektu
  - 4 za tovorni promet na otokih med voznimi pasovi
4. Dvignjena rampa na tovorni strani ob objektu in dve dvižni ploščadi
5. Prometne površine z nadstrešnicami

#### V Sloveniji (Hrušica)

1. Mejno-kontrolni objekt
2. Kontrolna hala
3. Kontrolne kabine
  - 1 na izvozu s platoja
  - 4 na osebnem prometu
  - 1 za tovorni promet na rampi ob objektu
  - 1 za tovorni promet na rampi med voznimi pasovi
4. Dve dvignjeni rampi na tovornem prometu in štiri dvižne ploščadi
5. Prometne površine z nadstrešnicami

## Situacijski načrti

Priloga 2  
Priloga 2/1

- ① AVSTRIJSKO POSLOPJE SKOLEKTORJEM
- ② AVSTRIJSKA RAMPA ZA TOVORNI PROMET
- ③ PARKIRNI PROSTOR ZA ZAPOSLENE (AVSTRIJA)
- ④ MEJNA KONTROLA ZA POTNIŠKI PROMET (AVSTRIJA)
- ⑤ TEHTNICA
- ⑥ SLOVENSKO POSLOPJE S KOLEKTORJEM
- ⑦ SLOVENSKE RAMPE ZA TOVORNI PROMET
- ⑧ SLOVENSKA KONTROLNA HALA
- ⑨ MEJNA KONTROLA ZA POTNIŠKI PROMET (SLOVENIJA)
- ⑩ NADSTREŠNICA NAD PARKIRNIMI PROSTORI ZA ZAPOSLENE SLOVENIJA

- ⑪ NADSTREŠNICA NAD PARKIRNIMI PROSTORI ZA AVTOBUSE SLOVENIJA zlato slovenska cona
- ⑫ KONTROLNA KABINA
- ⑬ REZERVNO NAPAJANJE Z ELEKTRIKO
- ⑭ DOVOD SVEŽEGA ZRAKA
- ⑮ CESTNINSKA POSTAJA UPRAVNO POSLOPJE
- ⑯ NAPRAVE ZA POBIRANJE CESTNINE
- ⑰ ZIMSKA SLUŽBA
- ⑱ AVSTRIJSKA SPEDICIJA
- ⑲ SLOVENSKA SPEDICIJA

28

## 1219 der Beilagen

Priloga 2/2

CESTINSKA PÔSTAJA

KONTROLNA HALA

KONTROLNI KIOSK

KONTROLNI OBJEKT A

ŠPEDICIJA A

DUTY FREE

ENERGETSKI OBJEKT

KONTROLNI OBJEKT YU

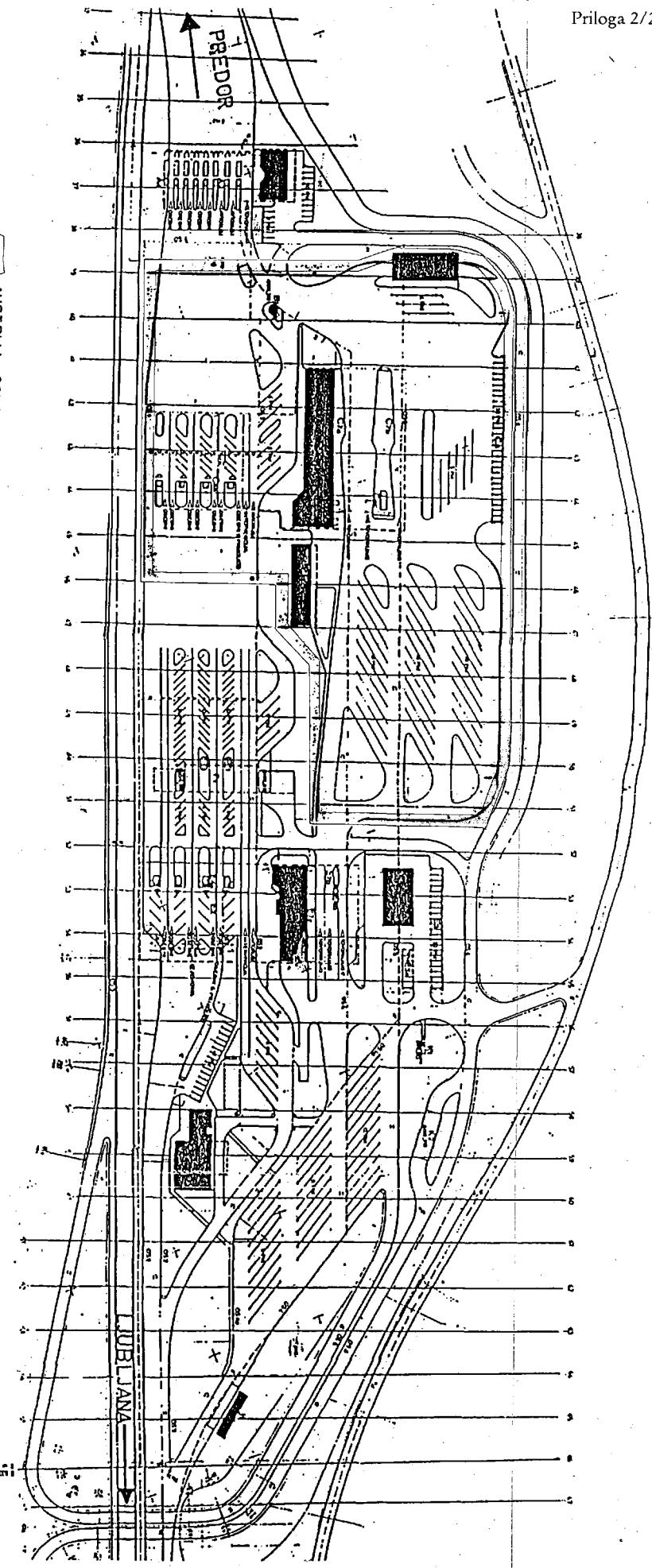
ŠPEDICIJA YU  
GOSTINSKI OBJEKT

TEHNIČICA

AVSTRIJA CONA

LJUBLJANA

www.parlament.gv.at



PLOŠČAD HIRUŠICA

**Funkcionalni in prostorski program****SLOVENSKO POSLOPJE ZA MEJNO KONTROLU V AVSTRIJI — ROSENBACH/  
PODROŽČA**

Zap. štev.	Funkcija	Število		
		del. mest	prostorov	
<b>A Pritličje</b>				
<b>I. Slovenska carinska izpostava</b>				
1. Šef carinske izpostave	1	1		22,99
2. Administracija	2	1		29,00
3. Dežurni carinik; cevna pošta k I/5	2	1		32,10
4. Pregled potnikov in prtljage		1		154,72
5. Carinska blagajna; cevna pošta k I/7, I/3 in kabinam za odpravo potnikov	4 (8)	1		59,90
6. Prostor za osebni pregled		2		16,00
7. Prijavljanje blaga; cevna pošta k I/5 in kabinam za odpravo blaga	5	1		42,79
8. Inšpekcijske službe	4	1		26,35
9. Čakalnica za voznike		1		28,15
10. Teleks, AOP		1		16,22
11. Garaža za službena vozila		1		19,63
12. Garaža za pregled vozil z dvigalko in skladiščem		1		39,02
13. Priročno skladišče		1		8,00
14. WC za invalide		1		4,41
				<b>499,28</b>
<b>II. Mejna policija</b>				
1. Vodja službe	1	1		33,82
2. Administracija	2	2		21,57
3. Dežurna služba	2	1		13,27
4. Tehnika		1		32,55
5. Terminal		1		9,44
6. Izdaja dokumentov	2	1		35,55
7. Prostor za razgovor s strankami		1		33,82
8. Pisarna		1		10,65
				<b>22,73</b>
				<b>213,40</b>
<b>B 1. Klet</b>				
<b>I. Carina</b>				
1. Prostor za dnevno bivanje		1		124,82
2. Čajna kuhinja		1		15,46
3. Garderoba — moška		1		52,01
4. Garderoba — ženska		1		9,15
5. Shramba		1		11,40
6. Arhiv		1		51,36
7. Skladišče		1		98,14
				<b>362,34</b>
<b>II. Policia</b>				
1. Arhiv		1		74,76
2. Agregat odpade (centralni energetski objekt za celoten plato se nahaja za avstrijskim poslopjem za mejno kontrolu)		1		52,01
3. Garderoba — moška		1		9,15
4. Garderoba — ženska		1		21,93
5. Prostor za pridržanje		2		44,96
6. Stranišča — moška in ženska (za policijo in carino)				

30

1219 der Beilagen

Zap. štev.	Funkcija	Število		
		del. mest	prostorov	
7.	Prostor za čistila			4,62
8.	Prostor za čistila s prho			5,39
	<b>III. Ostalo</b>			
1.	Stranišča za stranke in prostor za čistila			64,25
2.	Hišna tehnika	5		
				1.352,09
C	<b>2. Klet</b>			
1.	Zaklonišče za 50 oseb		1	
2.	Hišna tehnika, ogrevanje, zračenje		1	
2. a)	Skladišče			
D1	<b>Kontrolna kabina ob izstopu z mejnega platoja</b>			
	— pregled spremnih listov			
	— električna zapornica za vozni pas v Slovenijo			
	— električna zapornica za obračalni pas			
	— garderoba, stranisce in umivalnica			
D2	<b>Kontrolna hala</b>			
	Kontrolna hala za osebna vozila, avtobuse in tovorna vozila, ki jo lahko uporabljajo tudi avstrijski organi			
	— skladišče z dvigalom, kanal za pregled spodnjega dela vozil, rampa (1,30 m), pisarna, garderoba, WC in tuš			
	— Oprema: Naprava za prečrpavanje goriva (cisterna za dizel v kleti), odsesanjanje izpušnih plinov, CO-alarmne naprave, 3 dvižne ploščadi po 10 t, kompresorska naprava za montažo gum			
	<b>Opomba:</b>			
	Zahetvana kvadratura po prostoru ob zasedbi z eno osebo: največ 15 m <sup>2</sup> , za vsako dodatno osebo še 7,5 m <sup>2</sup>			
	<b>Druge zahteve</b>			
	<b>Tehnica:</b> Souporaba tehnic ob vstopu na mejni plato			
	1 60 t kombinirana tehnika			
	1 naprava za merjenje osnih pritiskov			
E	<b>Nadstrešnica, hala, rampa, prometne površine in odstavne površine</b>			
	Slovenski vstop (potniški in tovorni promet)			
	<b>Potniški promet</b>			
	vzhodno od poslopja za mejno kontrolo			
1.	Nadstrešnice vseh mest za podrobni pregled osebnih vozil vključno z voznimi pasovi za osebna vozila in avtobuse			
2.	3 pasovi à 3,5 m za avtobuse in osebna vozila s prikolicami			
3.	1 kontrolni otok (5 m) s kontrolno kabino in 6 kontrolnimi mesti, južno			
4.	2 pasova za osebna vozila po 3 m			
5.	1 kontrolni otok (5 m) s kontrolno kabino in 6 kontrolnimi mesti, južno			
6.	2 pasova za osebna vozila po 3 m			
7.	1 kontrolni otok (5 m) s kontrolno kabino in 6 kontrolnimi mesti, južno			
8.	2 pasova za osebna vozila po 3 m			
9.	1 kontrolni otok (3 m) s kontrolno kabino			
10.	1 pas za osebna vozila, 3 m			
11.	Za poslopjem za mejno kontrolo — v južni smeri — 8 odstavnih prostorov za avtobuse z nadstrešnicami			
12.	8 odstavnih mest za osebna vozila — brez nadstrešnic			

**Tovorni promet**

13. Urejanje prometa na uvozu tavornjakov v slovensko cono
14. 19 odstavnih prostorov za tovornjake severozahodno od poslopja za mejno kontrolo
15. Nadstrešnica nad vsemi kontrolnimi otoki
16. 1 kontrolna rampa s kabino na zahodni stani poslopja za mejno kontrolo, sirina 3 m, višina 1,3 m, divižni ploščadi 3 x 5 m (2 kom.)
17. 2 pasova za tovornjake po 3,5 m
18. 1 kontrolni otok (širina 6 m, s kontrolno kabino na začetku in koncu)
19. 2 pasova za tovornjake po 3,5 m
20. 1 kontrolni otok, širina 6 m, s kontrolno kabino na začetku in koncu
21. 2 pasova za tovornjake po 3,5 m
22. Kontrolna hala — zahodno od kontrolnih otokov (gl. tč. D 2)
23. 12 odstavnih prostorov za tovornjake na južni strani kontrolne hale
24. Kontrolna kabina (gl. tč. D 1) južno od špedicijskega poslopja
25. 26 parkirnih prostorov za delavce mejnih služb, 23 prekrivih (lokacija: pred poslopjem za mejno kontrolo proti severu)

**Naprave, ki niso povezane s carino**

26. 1 poslopje za špedicijo s 16 parkirnimi mesti (južno od poslopja za mejno kontrolo)

**Kabelske povezave**

27. Z slovenskim mejnim platojem na Hrušici (npr. alarmne in signalne naprave, nadzorovanje predora, AOP) ter na mejnem platoju Rosenbach/Podrožna (npr. s tehtnico, interne telefonske zveze itd.).

**Priloga 3****Funkcionalni in prostorski program****AVSTRIJSKO POSLOPJE ZA MEJNO KONTROLO V SLOVENIJI — HRUŠICA**

Zap. štev.	Funkcija	Nadstr.	Število		
			del. mest	prostorov	
1	Predstojnik mejne kontrole; vrata k 14	pritl.	1	1	21,90
2	Vodja celotne mejne kontrole (potniški in tovorni promet); vrata k 14 in 5	pritl.	1	1	19,30
3	Carinski pregled in pregled potnih listov v potniškem prometu s pultom za kovčke, vključno za voznike; tovornih vozil, okence k 14, vrata k 4, 14, 5, 6; cevna pošta	pritl.	4	1	84,70
4	GREKO-prostor s televizorjem; vrata k 3	pritl.	1	1	18,40
5	Prostor za zasliševanje, pregled in prvo pomoč, vrata k 3 in 2	pritl.		1	16,00
6	Oddelek za čitalca potnih listov (kabina na rampi), vrata k 3 in rampi	pritl.		1	4,40
6 a	Oddelek za čitalca potnih listov, vratka k vetrolovu	pritl.		1	3,06
7	Carinska blagajna, vrata k 21 okence k 14 (prostor za stranke) cevna pošta	pritl.	2	1	28,32
8	AOP; vrata k 9, 14 cevna pošta	pritl.	1	1	18,60
9	Kontrola podatkov, vrata ka 10 in 8	pritl.	1	1	16,00
10	Računovodja vrata k 9 in 14, cevna pošta	pritl.	1	1	16,00
11	Rostor za kontrolu (uvoz blaga) cevna pošta vrata k 13, 7 in 14 okence k 14	pritl.	5	1	71,30

32

## 1219 der Beilagen

Zap. stev.	Funkcija	Nadstr.	Število		
			del. mest	prostorov	
11 a	Prosto za kontrolo (uvoz blaga); vrata k 14, 15 in 18; okence k 14, cevna pošta	pritl.	3	1	
12	Odrejanje okence k 13 in 14 vrata k 13 cevna pošta	pritl.	1	1	45,85
13	Vložišče in carinska evidenca vrata k 14, 11 in 12 okence k 12 in 14	pritl.	3	1	37,80
14	Prostor za stranke v obliki razširjenega hodnika okence k 11, 12, 13, 7, 11 a in 3 vrata k 11, 13, 10, 8, 2, 3, 1, 11 a	pritl.			220,30
15	Prostor za pregled blaga vrata k 16, 17 in 11 a izhod k rampi	pritl.		1	57,40
16	Prostor za shrambo in skladišče vrata k 15	pritl.		1	19,60
17	Kontrola kakovosti vrata k 15	pritl.		1	15,45
18	Preverjanje dobljenih rezultatov (referat) vrata k 11 a	pritl.	1	1	15,45
19	Mejni veterinar izhod na hodnik	pritl.	1	1	16,00
20	Dnevni prostor za žandarmerijo dostop do vrat	pritl.		1	21,10
20 a	Predprostor s tušem in WC za mejnega veterinarja 19 ter žandarmerijo 20	pritl.		1	12,05
21	AOP za vezan promet, vrata k 7 in 14	pritl.	1	1	(gl. 11)
22	Prostor za shrambo (prioročno skladišče) vrata na hodnik	1. klet.		1	20,30
23	Registratura, vrata na hodnik	1. klet.		1	102,20
24	Učilnica in družabni prostor (s predelno in zložljivo steno) vrata na hodnik in k 25	1. klet.		1	96,50
25	Čajna kuhinja s prostorom za zaloge tušem in WC (slovenski predpisi) vrata k 24	1. klet.		1	13,60 8,95 9,20
26	Prostor za pripor s predprostором	1. klet.		2	11,30 11,30
27	Garderoba in shramba orožja dostop do umivalnice in WC	1. klet.		1	17,90 89,90 12,20
28	Garderoba za ženske dostop do umivalnice in WC	1. klet.			19,80 8,75
29	WC za moške in ženske — ločeno	1. klet.			13,30
30	WC za stranke dostop od zunaj, prostor za čistila	1. klet.			82,33
31	Prostor za čistila in skladišče garderoba, tuš in WC vrata na hodnik	1. klet.			16,45
32	Garaža za službena vozila (1 minibus, 2 osebni vozili) in skladišče	pritl.			67,70 15,50
32 a	Hišna tehnika, dostop samo od zunaj	1. klet.			
32 b	Zaklonišče za 50 oseb	2. klet			
32 c	WC za invalide, dostop od zunaj	pritl.			7,20
33	Kontrolna hala za osebna vozila, avtobuse in tovorna vozila, ki jo lahko uporabljajo tudi slovenski organi, skladišče z dvigalom, kanal za pregled spodnjega dela vozil, pisarna, garderoba, WC in tuš Oprema: naprava za prečrpavanje goriva (cisterna za dizel v kleti), odsesavanje izpušnih plinov, CO-alarmne naprave, 3 dvižni odri po 10 t, kompresorska naprava za montažo gum				
33 a	Kabina in laboratorij na rampi				41,00
					1.444,36

## 1219 der Beilagen

33

Zap. štev.	Funkcija	Nadstr.	Število		
			del. mest	prostorov	
<b>Kontrolna kabina pri izvozu z mejnega platoja</b>					
34	Kontrola spremnih listov		1	1	
35	Električne zapornice za vozni pas v Avstrijo				
36	Električna zapornica za povratno cesto v Slovenijo (zavrnitev)				
37	Garderoba, WC in umivalnica				

**Pripomba:**

Zahtevana kvadratura po prostoru ob zasedbi z eno osebo: največ 15 m<sup>2</sup>; za vsako dodatno osebo še 7,5 m<sup>2</sup>

**Druge zahteve:**

**Tehtnica:** souporaba tehtnic ob vstopu na mejni plato

- 1 60-tonška kombinirana tehtnica
- 1 naprava za merjenje osnih pritiskov (za žandarmerijo)

**Nadstrešnice, hale, rampe, prometne površine in odstavne površine**

Avstrijski vstop (tovorni in potniški promet)

**Potniški promet:**

južno od poslopja za mejno kontrolo

Kotnrolni in odstavni pasovi ter otoki s kontrolnimi kabinami in nadstrešnice:

1.	1 pas za avtobuse	4,0 m	4,0 m
2.	1 pas za avtobuse	3,0 m	3,0 m
3.	1 pas za osebna vozila in osebna vozila s prikolico	3,0 m	3,0 m
4.	1 kontrolni otok s kontrolno kabino in 5 kontrolnimi mesti	5,0 m	5,0 m
5.	2 pasova za osebna vozila	à 3,0 m	6,0 m
6.	1 kontrolni otok s kontrolno kabino in 5 kontrolnimi mesti	5,0 m	5,0 m
7.	2 pasova za osebna vozila	à 3,0 m	6,0 m
8.	1 kontrolni otok s kontrolno kabino in 5 kontrolnimi mesti	5,0 m	5,0 m
9.	2 pasova za osebna vozila	à 3,0 m	6,0 m
10.	1 kontrolni otok s kontrolno kabino in prostor za detaljini pregled	3,0 m	3,0 m
11.	1 pas za osebna vozila	5,0 m	5,0 m

51,0 m

**Tovorni promet:**

- 12. 30 odstavnih prostorov za tovorna vozila — vzhodno od poslopja za mejno kontrolo
- 13. Nadstrešnica nad vsemi rampami za mejno kontrolo
- 14. 1 rampa (zakriviljena) z 2 dvižnima poščadima na severni strani poslopja za mejno kontrolo; dolžina ca. 50 m, višina 1,30 m; širina najmanj 3 m
- 15. 1 kabina za pregled potnih listov voznikov tovornih vozil, ki vstopajo (mesto: pred rampo za kontrolo vozil — v smeri vzhod, gl. zap. št. 6)
- 16. 1 področje voznih pasov, 12 m
- 17. 1 rampa (na obeh straneh ukriviljena) in 2 dvižni proščadi na južni strani s kabino in laboratorijem na rampi (gl. zap. št. 33 a)
- 18. 10 odstavnih prostorov za tovornjake severno od rampe
- 19. Kontrolna hala za pregled tovornjakov — zahodno od rampe (gl. zap. št. 33)
- 20. Kontrolna kabina na izvozu z mejnega platoja (zahodno od kontrolnega objekta, gl. zap. štev. 34, 37)
- 21. 30 pokritih parkirnih prostorov za avstrijske uslužbence (carina 20, ostali 10) — lokacija severno od odstavnih prostorov pod 18
- 22. Urejanje prometa na uvozu tovornjakov v avstrijsko cono

34

1219 der Beilagen

**Naprave, ki niso povezane s carino:**

23. 1 poslope za špedicijo — vzhodno od poslopja za mejno kontrolo

**Kabelske povezave:**

24. Z avstrijskim mejnim platojem v Rosenbachu/Podrožci (npr. alarmne in signalne naprave, nadzorovanje predora, AOP) ter po mejnem platoju Hrušica (npr. s tehtnico, interne telefonske napeljave, itd.).

**Priloga 4****Opis gradnje**

Objekt: Mejna kontrola Karavanški predor  
Plato Rosenbach/Podrožca Slovenska vstopna kontrola

**1. Objekti**

Objekt mejne kontrole  
Nadstrešnica s kabinami  
Nadstrešnica za osebna vozila uslužbencev  
Kontrolna kabina  
Kontrolna hala

**2.1 Pogoji tal, nivo podtalnice**

Podlaga je deloma raščen teren, deloma nasut material (izkopni material iz predora)

**2.2 Temeljenje**

Objekt mejne kontrole, kontrolna hala — pasovni temelji  
Nadstrešnice — točkovni temelji  
Ostala temeljenja v skladu z zahtevami statike

**2.3 Zunanje stene**

Zidane iz opeke 38 cm

**2.4 Notranje stene**

Nosilne stene: zidane iz opeke 38 cm  
Predelne stene: zidane iz opeke 20 cm, predelne stene znotraj sanitarij v 10 cm opeki  
Prostori zaklonišča: armirani beton

**2.5 Stropne konstrukcije**

Armirano-betonska plošča oz. rebrasta betonska plošča

**2.6 Zvočna in toplotna izolacija**

Zunanje stene z okenskimi elementi, trojno izolacijsko steklo, ki se da pripraviti za dvojno zasteklitev z 2 + 2 izolacijskim steklom. Zunanje stene  $0,5 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , delež okenskih površin maksimalno 25% površin zunanjih sten, vrednost prepustnosti stikov 0,1 do  $0,3 \text{ m}^3/\text{h.m. (Pa)}^{2/3}$ , stene in stropi v smeri ločenih uradnih in delovnih prostorov  $0,7 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , stropi proti zunanjemu zraku ali nad prevozi  $0,25 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ . Stropi proti neogrevanim prostorom  $0,45 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ , stene in tlaki ogrevanih prostorov v stiku s tlemi  $0,7 \text{ W/m}^2 \text{ K}$ .

Zvočna izolacija: V skladu s smernicami za dimenzioniranje zadostne zvočne izolacije po določilih Koroškega zakona o zgradbi (4. spremenjena izdaja 1986).

**2.7 Hidroizolacija**

Podprtličje: armiranobetonske stene z elastično „gummifol“-izolacijo (klet), iziskane polistirol plošče 8 cm, zid iz betonskih zidakov.

Tlaki z elastično gumifol izolacijo na betonu.

Streha: konstrukcija hladne strehe, prezračevana, s prekritjem iz folije, nagib 3%, toplotna izolacija iz plošč iz mineralnih vlaken 14 cm

## 1219 der Beilagen

35

**2.8 Obloga fasad**

**Obloga iz naravnega kamna**

Na osnovi lege v ekstremnih klimatskih pogojih in zaradi visoke stopnje onesnaženosti zraka z izpušnimi plini, kakor tudi na osnovi določil Koroškega zakona o zgradbah (»Uskladitev s krajevno in krajinsko podobo«) je predvidena obloga iz naravnega kamna. Obloge fasadnih zaključkov iz aluminija, s protiprašnim premazom.

**2.9 Stropi**

Kovinski stropi v WC prostorih, sanitarnih prostorih in čajni kuhinji.

Stropi iz mineralnih vlaken v pisarniških prostorih, na hodnikih v veži.

Leseni stropi v prostorih za stranke in za šolanje.

Visečih stropov v skladiščih in garderobah ni.

**2.10 Zidni omet**

Enoslojni strojno izvedeni omet z maksimalnim deležem gipsa 10%.

**2.11 Zidane obloge**

V skladiščih in prostorih za stranke, kot tudi v sanitarnih celicah s preprostori zidna obloga iz keramike.

**2.12 Okna (material, način pdpiranja)**

Aluminijasta konstrukcija — vezana okna iz ločenih profilov, zunaj enoslojna zasteklitev, znotraj dvoslojna.

Profili se dajo prilagoditi za štirislojno zasteklitev (2 + 2).

Portali bodo imeli varnostno zasteklitev.

Dvorana za pregled vozil: dvojna zasteklitev s profilitom.

**2.13 Vrata**

Notranja vrata: polna vrata oblogo iz umetne mase,  
drsna vrata izaluminijaste okvirne konstrukcije z oblogo.

**2.14 Velika vrata, portali**

Vhodna vrata: avtomatična vrtljiva oz. drsna vrata iz aluminijsaste okvirne konstrukcije z oblogo (zasteklitev z izolacijskim stekлом — varnostnim stekлом).

Skladiščni prostor in prostor za poglede: vrtljiva jeklena vrata s protiprašno oblogo  
Kontrolna hala: drsna vrata (lamele) z vratami za osebni prehod.

**2.15 Okovje vrat in oken**

Klukje — cilindrične ključavnice

Vrtljivo okovje

Večmestni tečaji težeke izvedbe

Avtomatično okovje za drsna vrata.

**2.16 Tlaki (po skupinah prostorov)**

Pritličje: Vsi pisarniški prostori PVC obloga,  
hodniki in javni prostori: v naravnem kamnu,

sanitarije — garderobe: keramične ploščice

1. klet: Hodniki in stopnišče v naravnem kamnu,

sanitarije, tehnični prostori, čajna kuhinja:

v keramični oblogi,

prostor za šolanje: v PVC oblogi

2. klet: Tehnični prostor v keramični oblogi.

**2.17 Stopnice in podesti**

Iz naravnega kamna, zaščita proti drsenju.

**2.18 Stopnice in balkonska ograja**

Najljonska cev z jeklenim vložkom.

**2.19 Premazi**

Vse kovinske dele se premaže z lakom na bazi umetne smole ali s protiprašnim premazom.

## 2.20 Pleskanje

Znotraj na hodnikih v podprtličju (klet): pralni sidni oplesk.  
Strop: vodena barva, odporna proti brisanju.

## 2.21 Keramične ploščice

Javni WC prostori bodo imeli oblogo iz keramičnih ploščic do visečega stropa, v uradnih prostorih pa do zgornjega robu vratnega okvirja.  
Konraolna hala: znotraj obloga iz ploščic do višine parapeta, vštevši servisni kanal (za pregled vozil).

## 2.22 Zasteklitev

Okna v objektih trojna zasteklitev (enoslojna — izolacijska zasteklitev).  
Prva kabina v območju objekta se opremi z nebrebojnim steklom, Okence blagajne in zasteklitev neprebojna.  
Portali (varnostna zasteklitev)  
Kontrolna hala: okna s troslojno zasteklitevijo oz. dvojna zasteklitev s profilitom.

## 2.23 Sončna zaščita

Pisarniške prostore na zahodu in vzhodu zgradbe se opremi z žaluzijami (stranska vodila).

## 2.24 Zatemnitve

Znotraj prostora: Prostor za šolanje.

## 2.25 Odvajanje odpadne vode

Glej projekt odvodnjavanje cest.

## 2.26 Sanitarne instalacije

Za javne WC in sanitarne prostore se predлага naslednja izvedba:

- polovica WC prostorov se izvede kot »čučavce« (turška stranička),
- pri »čučavcih« se predvidi pipa s hladno vodo (zahteva za muslimane),
- za čiščenje je treba predvideti zadostno število ventilov za hladno vodo (min  $3\frac{1}{4}$ ')
- v javne WC prostore se montira podometne splakovalnike.

Za WC prostore za uslužbence je treba predvideti talne školjke s podometnimi splakovalniki.  
V pritličju poleg odcepja do javnih sanitarij je predviden WC za invalidne osebe z umivalnico.

## 2.27 Ogrevna instalacija

Preskrba z energijo do posameznih objektov se vrši od centralne kotlarne (ogrevanje na olje avstrijski carinarnici) prek ustreznih ogrevnih vodov, ki so speljani po energetskem kanalu do posameznih podpostaj. V podpostajah objektov se namesti razdelilnice z ustreznimi črpalkami in regulacijskimi napravami.

Temperature prostorov:

službeni prostori:	+ 20° C
garderobe, tuši	+ 22° C
WC, vetrolov	+ 15° C
Kontrolna hala	+ 15° C
Kontrolno mesto (el. ogrevanje)	+ 20° C

Projektira se vremensko (od zunanje temperature) krmiljeno consko regulacijo. Za namestitev regulacijskih in stikalnih elementov se predvidi v posameznih postajah stikalne omare.

Merjenje (štetje) odjema topote: 1 × skupaj.

Kontrolne kabine se ogrevajo s pomočjo el. ventilatorskih grelcev. Predvidi se individualna lokalna regulacija temperature.

## 2.28 Instalacija prezračevanja

Vrednosti izmenjave zraka nadtlačne prezračevalne instalacije:

- uradni prostori brez strank: 3-kratna izmenjava zunanjega zraka,
- uradni prostori s strankami: 4-kratna izmenjava svežega zraka,
- kontrolne kabine: 8-kratna izmenjava zraka,
- WC za uslužbence: samo odpadni zrak z 2-kratno izmenjavo zraka,
- zunanje sanitarije: 2-kratna izmenjava zraka, vendar pozimi z vpihavanjem segretega zraka (preprečevanje zamrznitve).

## 1219 der Beilagen

37

Prostorninski tok zunanjega zraka se pri računski temperaturi reducira od  $\pm 0^\circ$  kontinuirano na polovico zgoraj navedenih vrednosti izmenjav svežega zraka, pri temperaturah nad  $+26^\circ\text{C}$  pa se prostorninski tok reducira na približno  $^{3/4}$ .

## 2.29 Elektroinstalacije

### a) Preskrba z električno energijo

Preskrba objektov slovenske mejne službe na platoju v Rosenbachu/Podrožci se vrši od transformatorske postaje, ki bo postavljena pri postaji zimske službe v Rosenbachu/Podrožci in bo napajana iz visokonapetostnega omrežja podjetja »Kärntner Elektrizitäts-AG«.

Od sekundarnega razdelilnega mesta z avtomatičnimi močnostnimi stikali in merilnimi napravami se potrebno energijo dovaja s pomočjo nizkonapetostnih kabelskih vodov do slovenskega objekta, od koder se preko ustreznih razdelilcev dovaja do posamenznih porabnikov. Količina potrebne energije je bila izračunana na osnovi sedaj znane porabniške opreme in znaša približno 135 kW. V glavnih stikalnih razdelilnih tabli se pripravi vse potrebno za števce za pomožna merjenja, da bi se lahko ugotovilo stroške porabe energije za posamezne porabnike.

### b) Pomožna preskrba z energijo

Pri izpadu omrežja prevzame agregat, predviden v avstrijski coni, prav tako preskrbo pomembnih delov objektov slovenske mejne službe.

Zagotovi se, da se lahko napaja najmanj  $1/3$  instalirane moči z rezervnim sistemom napajanja. Preklop se vrši avtomačno.

### c) Neprekinjena preskrba z električno energijo

Za neprekinjeno preskrbo računalniških terminalov in osebnih računalnikov je predvidena v avstrijski carinarnici instalacija usmernika izmeničnega toka. Na razpolago je moč maksimalno  $5.200 \text{ W} \times 3 \times 380 \text{ V}/50 \text{ Hz}$  pri  $\cos \phi = 0,8$ .

### d) Strelovodna zaščita in zaščitni ukrepi

Vsi objekti se opremijo z ozemljitveno instalacijo temeljev. Da se doseže potrebeni upor širjenja za delovno ozemljitev, se dodatno položi ustrezna obročna ozemljila. Poleg zunanje zaščite pred atmosferskimi praznjenji (strelvodna instalacija) se izvede prav tako notranjo zaščito zgradb pred pojavom razlik v potencialu na neaktivnih prevodnih konstrukcijah zgradb v obliki trajne izravnave potenciala s pomočjo bakrenih in železnih izravnalnih vodov. Kot zaščitni ukreb pred previsoko napetostjo dotika el. delovnih sredstev se uporabi zaščito pred tokom napake, pri čemer znaša maksimalni tok napake 100 mA.

Vse dele električnih instalacij se izvede v skladu z v Avstriji veljavnimi ÖVE-predpisi (Österreichischer Verband für Elektrotechnik) in odloki gradbenih oblasti. Posebni slovenski predpisi glede delovnih mest bodo upštevani, ko bodo nanje opozorili slovenski tehnični izvedenci.

### e) Varnostna razsvetjava

Na osnovi sedaj veljavnih določil se predvidi instalacijo varnostne razsvetljave, ki razsvetljuje poti za izhod v sili povprečno s 3 luxi, merjeno 0,8 m nad tlemi. Vrata za zasilni izhod se osvetli s trajnim svetilom, preostale površine pa se poremi po potrebi z rezervnimi svetili.

### f) Izvedbe instalacij

Za izvedbo vseh električnih instalacij veljajo poleg ÖVE-predpisov posebni predpisi pristojnega podjetja za preskrbo z električno energijo. V vseh pisarniških prostorih in prostorih, kjer se zadržuje osebje, se električne instalacije izvedejo podometno; v tehničnih prostorih, skladiščih, kontrolni hali in podobnih prostorih se izvede nadometna instalacija (industrijska instalacija).

### g) Jakosti osvetlitve za umetno razsvetljavo

Kot osnovo za dimenzioniranje instalacij razsvetljave se upošteva avstrijske norme 1040 novejše izdaje.

Vzamejo se naslednje srednje jakosti osvetlitve:

#### A NOTRANJA RAZSVETLJAVA

— prometne cone in odstavne površine	100 lux
— pisarniški prostori — prostor za pregled	300 lux
— WC prostori, garaže	100 lux
— razsvetljava kabin	300 lux
— zunanji prostori v območju nadstrešnice	150 lux
— kontrolna hala — kanal za vozila	250 lux
— kontrolna hala — skladiščno območje	150 lux

**B ZUNANJA RAZSVETLJAVA — RAZSVETLJAVA MEJNEGA PLATOJA**

— stopnja I:	varčevalna razsvetljava	10 lux
— stopnja II:	normalna razsvetljava	15 lux
— stopnja III:	dodatna razsvetljava v primeru slabega vremena	20 lux

Enakomernost  $E_{\min}/E_{\max}$  bo znašala pri stopnji I. in II. 0,03, pri stopnji III. pa 0,05.

**h) Osebna zaščita — alarmna instalacija**

Vsa delovna mesta mejnih organov se opremijo z alarmno instalacijo. Prostori, v katerih se nahajajo blagajne in podobno, bodo imeli posebne prostorske zaščitne naprave.

**i) Zaščita objektov — protipožarna instalacija**

Po predpisih gradbenih oblasti se posamezne objekte opremi z instalacijo požarnega javljanja. Paralelno signalizacijo se instalira tudi v avstrijski coni, tako da lahko avstrijske gasilske brigade že v tej prejmejo informacij o intervenciji.

**j) Naprave za usmerjanje prometa**

Za nemoteni potek prometa se montira prometne in opozorilne table. Poleg tega bodo vozni pasovi opremljeni z daljinsko upravljanimi semaforji. Določeni prehodni in povezovalni pasovi bodo opremljeni z elektično upravljanimi zapornicami.

**2.30 Dvigala in dvižne ploščadi**

Slovenski objekt: tovorno dvigalo s pribl. 1 t nosilnosti 2 etaži,  
2 dvižni ploščadi 10 t pri rampi.

Kontrolna hala: dvigalo za 2 t, 4 dvižne ploščadi po 10 t.

**2.31 Druge strojne instalacije**

Zapornice pri pasovih na tovorni in potniški stani.

Mostna tehnica 60 t in naprava za preverjanje osnega pritiska pri uvozu na plato.

**2.32 Zaklonišča**

2. kletna etaža — slovensko zaklonišče za 50 oseb.

**2.33 Zunanje instalacije**

V skladu s funkcionalnimi zahtevami platoja.

**2.34 Ostalo**

Nadstešnica nad cono mejne kontrole iz lepljene lesene konstrukcije (glavni nosilec kot predalčje).

Kontrolne kabine iz jeklene konstrukcije z oblogo s panelnimi polnili, prašni premaz.

Slovenski kontrolni kiosk: na talni plošči iz na mestu ulitega betona se postavi jekleno konstrukcijo z oblogo iz polnil (z alu-oblogo).

## Opis gradnje

Objekt: Mejna kontrola Karavanški predor  
Plato Hrušica — Avstrijska vstopna kontrola

### 1. Objekti

- C 1 — Mejno kontrolni objekt
- C 2 — Nadstrešnica s kabinami
- C 3 — Nadstrešnica za osebna vozila uslužbencev
- B 1 — Kontrolna kabina
- B 2 — Kontrolna hala

### 2.1 Geomehanski podatki

Objekti bodo v celoti na nasipu (uporabi se material iz izkopa predora in bo komprimiran na 100 MN/m<sup>2</sup>).

### 2.2 Temeljenje

Objekt C 1, B 2 — pasovni temelji  
Nadstrešnice C 2, C 3 — točkovni temelji  
Kabine — pasovni temelji, na rampah in kolektorju

### 2.3 Zunanje stene

Opečne stene iz modularne opeke 19 cm, ojačene s protiprotresnimi horizontalnimi in vertikalnimi vezmi. Zunanje kletne stene so iz armiranega betona.

### 2.4 Notranje stene

Predelne stenbe v objektih so zidane iz moularne opeke 19 cm, tanke stene 12 cm.  
Večina predelnih sten v pritličju je iz prefabriciranih elementov, ki omogočajo višjo fleksibilnost in sposobnost prilagajanja in so hkrati sestavni del notranje opreme.  
Notranje stene zaklonišča iz armiranega betona.

### 2.5 Stropne konstrukcije

Vse stropne konstrukcije v objektih so armiranobetonske plošče.

### 2.6 Zvočna in topotna izolacija

Topotna izolacija zunanjih sten je novoterm, 8 cm, ki mu sledi prezračevalna plast, 3 cm. Topotna izolacija na kritini: trdi novotern, 16 cm, s parno zaporo in varjeno z 1 PVC folijo (ISOTECT) kot hidroizolacijo.

Topotna izolacija kletnih zidov je iz stiropora, 8 cm, z zaščito.

Topotna izolacija tlakov v kleti je iz stiropora, 8 cm.

Zvočna izolacija: v skladu s smernicami za dimenzioniranje zadostne zvočne izolacije po določilih Koroškega zakona o zgradbi (4. spremenjena izdaja 1986).

### 2.7 Hidroizolacija

Stene in tlaki v kleteh: folija z ustreznimi premazi.

Strehe: Nadstrešnice kot hladna steha, kritina s hidroizolacijsko folijo.

Streha objekta B 2 je prezračevana streha na zatrep in jo nosi lesena konstrukcija v nagibu 6°, pokrita je z bakreno pločevino na lesenem opažu.

### 2.8 Fasadna obdelava

Fasadne obloge so iz bele fugirane silikatne opeke, 12 cm. Obloga fasadnih zaključkov objektov in nadstrešnic je iz naravnega obdelanega in proti atmosferskim vplivom zaščitenega lesa. Vse obrobe so iz bakrene pločevine.

### 2.9 Stropi

Stropi iz kovinskih panelnih elementov.

Stropi omet.

40

1219 der Beilagen

## 2.10 Obdelva sten

Grobi omet in fini omet.

Montažne predelne stene iz oplemenitenih iveric v enaki izvedbi, kot je oprema.

## 2.11 Stenske obloge

V sanitarnih prostorih in garderobah keramične ploščice.

Obloge, ki so pogojene z notranjo opremo, bodo iz oplemenitenih plošč iz iverice ali iz lesenega opaža.

## 2.12 Okna

Aluminijeva konstrukcija.

Zunaj enojna zasteklitev, znotraj dvojna zasteklitev.

Profili prilagodljivi za štirikratno zasteklitev (2 + 2).

Glavni vhodi bodo imeli varnostno zasteklitev.

Dvorana za pregled tovornih vozil: dvojna zasteklitev iz profilita.

## 2.13 Vrata

Notranja vrata: polna vrata z oblogo iz umetne snovi.

Drsna vrata iz aluminijeve skeletne konstrukcije z oblogo.

## 2.14 Velika vrata, portali

Vhodna vrata: avtomatična vrtljiva oz. drsna vrata iz aluminijeve okvarne konstrukcije z oblogo (izolacijska zasteklitev — varnostno steklo).

Skladišče in prostor za poglede: jeklena vrtljiva vrata oz. drsna vrata v izvedbi s protiprašnim premazom.

Kontrolna hala: drsna vrata (lamele) z vrati za oseben prehod:

## 2.15 Vratno in okensko okovje

Klujke — cilindrske ključavnice

Vrtljivo okovje

Večmestni tečaji težke izvedbi

Avtomatično okovje za drsnih vrat.

## 2.16 Tlaki

Pritličje: Vsi pisarniški prostori iz PVC oblage,

hodniki in prostori za stranke v naravnem kamnu,

sanitarni prostori, garderoobe: keramične ploščice.

1. klet: Hodniki in stopnišče v naravnem kamnu,

skladišča, garaže, kontrolna hala: keramična ogloga,

rampa: liti asfalt.

## 2.17 Stopnice

naravni kamen.

## 2.18 Ograje

Kovinska konstrukcija z lesenim ročajem.

## 2.19 Premazi

Kovinski deli: oplesk iz laka, aluminijasti deli, s protiprašnim premazom.

## 2.20 Pleskanje

Stene in stropi so opleskani z disperzijsko barvo. Leseni deli so obdelani z zaščitnimi premazi. Lesene lepljene konstrukcije so zaščitene proti lesnim zajedalcem in požaru.

## 2.21 Obloge iz keramičnih ploščic

V sanitarnih prostorih in v garderobah do višine obešenega stropa keramične ploščice.

Kontrolna hala: obloga notranjih in zunanjih sten do višine parapeta iz keramičnih ploščic, vstevši servisni kanal.

## 2.22 Zasteklitev

Okna v zgradbah s trojno zasteklitvijo (enostavno izolacijsko steklo).

Glavni vhodi: varnosna zasteklitev.

## 1219 der Beilagen

41

Prva kabina v območju uradnega objekta carinarnice je zasteklena z neprebojnim steklom. Blagajna carinarnice: neprebojno steklo.  
 Kontrolna hala: okna s trojno zasteklitvijo, oz. z dvojno zasteklitvijo iz profilita.  
 Nadstrešnica: nadsetlobe in stranska zasteklitev iz žičnega stekla.

**2.23 Zatemnitve**

Znotraj prostora za šolanje.

**2.24 Odstranjevanje odpadne vode**

Ločen sistem odvajanja meteorne in fekalne kanalizacije.

**2.25 Sanitarne instalacije**

Za javne WC in sanitarne prostore se predлага naslednja izvedba:

- polovica WC prostorov se izvede kot »čučavce« (turška stranišča),
- pri »čučavcih« se predvidi pipa s hladno vodo (zahteva za muslimane),
- za čiščenje je treba predvideti zadostno število ventilov za hladno vodo (min  $3/4"$ )
- v javnih WC prostorih se ne sme instalirati tlačnih splakovanikov, marveč podometne splakovalnike.

Za WC prostore v službenem delu je treba predvideti talne školjke s podometnimi splakovalniki.

V pritličju poleg odcepa do javnih WC prostorov je treba predvideti WC za invalidne osebe z umivalnico.

**2.26 Ogrevna instalacija**

Oskrba z daljinskim ogrevanjem poteka iz centrale v Jesenicah do energetskega objekta na platoju (visokotlačno). V energetskem objektu je priključna postaja, iz katere se oskrbujejo podpostaje v posameznih objektih (cevovodi v kolektorjih).

Temperature prostorov:

službeni prostori:	+20° C
garderobe, tuši	+22° C
WC, vetrolov	+15° C
dvorana za pregled	+15° C
Kontrolna mesto (el. ogrevanje)	+20° C

S projektom je treba predvideti (zunanja temperatura) krmiljeno consko regulacijo.

Za namestitev regulacijskih in stikalnih elementov se predvidi v posameznih postajah stikalne omare.

Merjenje toplote: 1 x .

Kabine se ogreva s pomočjo ventilatorskih grelcev. Predvideti je treba individualno lokalno regulacija temperature.

**2.27 Instalacija prezračevanja**

Vrednosti izmenjave zraka nadtlačne prezračevalne instalacije:

- uradni prostori brez prometa strank: 3-kratna izmenjava zunanjega zraka,
- uradni prostori s prometom strank: 4-kratna izmenjava zraka,
- kabine: 8-kratna izmenjava zraka,
- WC v uradnem območju samo z 2-kratno izmenjavo zraka,
- zunanji WC prostori: 2-kratna izmenjava zraka, vendar pozimi z vpihanjem segretega zraka (preprečevanje zamrzitve).

Prostorninski tok zunanjega zraka se pri računski temperaturi reducira od  $\pm 0^{\circ}$  C kontinuirano na polovico zgoraj navedenih vrednosti izmenjav svežega zraka, pri temperaturah nad  $+26^{\circ}$  C pa se reducira prostorninski tok na približno  $3/4$ .

**2.28 Elektroinstalacije****a) Preskrba z električno energijo**

Preskrba objektov avstrijske carinarnice na platoju Hrušica z električno energijo se vrši iz visokonapetostnega omrežja slovenskega podjetja za preskrbo z energijo.

Od sekundarnega razdelilnega mesta z avtomatičnimi močnostnimi stikali in merilnimi napravami se potrebno energijo dovaja s pomočjo nizkonapetostnih kabelskih vodov do avstrijske carinarnice, od koder se preko ustreznih razdelilcev dovaja do posameznih porabnikov. Količina potrebne energije je bila izračunana na osnovi sedaj znane porabniške opreme in znaša približno 135 kW.

V glavni stikalni razdelilni tabli se pripravi vse potrebno za števce za pomožna merjenja, da bi se lahko evidentirali stroški porabljene energije za posamezne porabnike.

b) Pomožna preskrba z energijo

Pri izpadu omrežja prevzame agregat, predviden v slovenski coni, prav tako preskrbo pomembnih delov objektov avstrijske carinarnice.

Zagotovljeno je, da se lahko napaja najmanj  $\frac{1}{3}$  instalirane moči z rezervnim sistemom napajanja. Preklop se vrši avtomatično.

c) Neprekinja preskrba z električno energijo

Za neprekinjeno preskrbo računalniških terminalov in osebnih računalnikov je predvidena v avstrijski carinarnici instalacija sistema za neprekinjeno napajane. Ne razpolago je moč največ 5 kW.

d) Strelovodna zaščita in zaščitni ukrepi

Vsi objekti se opremijo z ozemljitveno instalacijo temeljev. Da se doseže potrebni upor širjenja za delovno ozemlje, se dodatno položi ustrezna obročna ozemljila. Poleg zunanje zaščite pred atmosferskimi praznjenji (strelovodna instalacija) se izvede prav tako notranjo zaščito zgradb pred pojavom razlik v potencialu na neaktivnih prevodnih napravah v obliki trajne izravnave potenciala s pomočjo bakrenih in železnih izravnalnih vodov. Kot zaščitni ukreb pred nevarno napetostjo dotika se izvede ničenje.

Vse dele električnih instalacij se izvede v skladu z v Sloveniji veljavnimi gradbenimi predpisi in standardi. Posebni predpisi avstrijskih določil glede delovnih mest bodo upoštevani, ko bodo nanje opozorili avstrijski tehnični izvedenci.

e) Varnostna razsvetljava

Predviđa se instalacijo varnostne razsvetljave, ki razsvetljuje poti za izhod v sili povprečno s 3 luxi, merjeno 0,8 m nad tlemi. Vrata za zasilni izhod se osvetli s trajnim svetilom, preostale površine pa se opremi po potrebi z rezervnimi svetili.

f) Izvedbe instalacij

Za izvedbo instalacij vseh elektroinstalacij veljajo določila in posebni predpisi pristojnega podjetja za preskrbo z električno energijo.

V vseh pisarniških prostorih in prostorih, kjer se zadržuje osebje, se električne instalacije izvedejo podometno; v tehničnih prostorih, skladiščih, v kontrolni hali in podobnih prostorih se izvede nadometna instalacija (industrijska instalacija).

g) Jakosti osvetlitve za umetno razsvetljavo

Kot osnovo za dimenzioniranje instalacij razsvetljave se upošteva avstrijske norme 1040 novejše izdaje.

Vzamejo se naslednje srednje jakosti osvetlitve:

A NOTRANJA RAZSVETLJAVA

— prometne cone in odstavne površine	100 lux
— pisarniški prostori —dvorana carinske odprave	300 lux
— WC prostori, garaže	100 lux
— razsvetljava kabin	300 lux
— zunanji prostori v območju nadstrešnice	150 lux
— kontrolna hala — kanal za vozila	250 lux
— kontrolna hala — skladiščno območje	150 lux

B ZUNANJA RAZSVETLJAVA — RAZSVETLJAVA MEJNEGA PLATOJA

— stopnja I: varčevalna razsvetljava	10 lux
— stopnja II: normalna razsvetljava	15 lux
— stopnja III: dodatna razsvetljava v primeru slabega vremena	20 lux

Enakomernost  $E_{\min}/E_{\max}$  bo znašala pri stopnji I. in II. 0,03, pri stopnji III. pa 0,05.

h) Osebna zaščita — alarmna instalacija

Vsa delovna mesta mejnih organov se opremi z alarmno instalacijo. Prostori, v katerih se nahajajo blagajne in podobno, bodo imeli posebne prostorske zaščitne naprave.

i) Zaščita objektov — protipožarna instalacija

Po predpisih se posamezne objekte opremi z instalacijo požarnega javljanja. Paralelno signalizacijo se instalira tudi v slovenski coni, tako da lahko gasilske brigade že v tej prejmejo informacij o intervenciji.

## 1219 der Beilagen

43

**j) Naprave za usmerjanje prometa**

Za nemoten potek prometa se montira prometne in opozorilne table. Polega tega bodo vozni pasovi opremljeni z daljinsko upravljanimi semaforji.

Določeni prehodni in povezovalni pasovi bodo opremljeni z elektično upravljanimi zapornicami.

**2.29 Dvigala in dvižne ploščadi**

4 dvižne ploščadi pri rampah, vsaka po 10 t.

Kontrolna hala: tovorno dvigalo 2 t, 4 dvižne ploščadi po 10 t.

**2.30 Druge strojne instalacije**

Instalacije zapornic pri odpravi blaga in odpravi potnikov.

Pri uvozu na plato mostna tehtnica za 60 t in merjenje osnega pritiska.

**2.31 Zaklonišča**

2. kletna etaža — zaklonišče za 50 oseb.

**2.32 Zunanje in prometne instalacije**

V skladu s funkcionalnimi zahtevami platoja.

**2.33 Nadsteršnice in ostalo**

Glavno konstrukcijo tvorijo stebri in nosilci iz armiranega betona, sekundarna konstrukcija je iz lesenih, lepljenih nosilcev s prečnimi, upognjenimi sekundarnimi nosilci iz lepljenega lesa. Strešna kritina je folija na lesenem opažu na pero in utor.

Kabine za carinsko kontrolo so iz jeklenega nosilnega ogrodja, oblečenega z aluminijastimi eloksiranimi profili, v katere so vloženi izolacijski sendviči iz plastificirane ravne aluminijaste pločevine.

Kontrolna mesta: na talni plošči iz na mestu ulitega betona, jeklena konstrukcija z oblogom iz polnilnih panelov (z alu-oblogom).

**VORBLATT****Problem:**

Gemäß Artikel 3 Abs. 2 des Staatsvertrages zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel vom 15. September 1977 (BGBl. Nr. 441/1978) in der Fassung vom 20. Oktober 1980 (BGBl. Nr. 256/1983) — der als „radizierter“ Vertrag nunmehr im Verhältnis zur Republik Slowenien Anwendung findet — ist eine Vereinbarung über die Benützung der der Grenzabfertigung dienenden Bauten und Anlagen und über die Besteitung der Bau- und Betriebskosten zwischen den beiden Staaten zu treffen.

Weiters ist gemäß Artikel 17 des genannten Staatsvertrags durch Vereinbarung zwischen den Vertragsstaaten festzulegen, welche Flächen, Gebäude, Gebäudeteile und sonstige Anlagen den örtlichen Bereich der Grenzabfertigungsstelle bilden.

In diesem Sinne wurde bereits am 17. August 1990 mit der vormaligen SFR Jugoslawien ein Vertrag über Bauten und Anlagen für die Grenzabfertigung und über die Zonen im Bereich des Karawankenstraßentunnels unterzeichnet. Österreichischerseits erhielt dieser Vertrag im Mai 1991 die parlamentarische Genehmigung. Mangels parlamentarischer Behandlung auf jugoslawischer Seite ist dieser Vertrag jedoch bis zum Zeitpunkt der Erlangung der Unabhängigkeit durch Slowenien nicht in Kraft getreten; ein inhaltlich unveränderter Vertragstext gelangte daher am 12. März 1993 mit der Republik Slowenien zur Unterzeichnung.

In dem vorliegenden Vertrag wird von dem Grundsatz ausgegangen, daß der jeweilige Gebietsstaat die Objekte für die Eingangsabfertigung des Nachbarstaates auf seinem Hoheitsgebiet auf eigene Kosten errichtet, erhält und verwaltet und sie den Organen des Nachbarstaates unentgeltlich zur Verfügung stellt.

**Problemlösung:**

Durch den vorliegenden Vertrag wird diesem Auftrag Rechnung getragen.

**Alternative:**

Keine.

**Kosten:**

Baukosten für die auf österreichischem Staatsgebiet gelegenen österreichischen und slowenischen Grenzabfertigungsobjekte: 330 Millionen S.

Kosten der ortsfesten Einrichtung für die auf österreichischem Staatsgebiet gelegenen österreichischen und slowenischen Grenzabfertigungsobjekte: 5 Millionen S.

Kosten der beweglichen Einrichtung der österreichischen Grenzabfertigungsobjekte auf österreichischem und slowenischem Staatsgebiet: 4,25 Millionen S.

Betriebskosten für die auf österreichischem Staatsgebiet gelegenen österreichischen und slowenischen Grenzabfertigungsobjekte: rund 2 Millionen S.

## Erläuterungen

### Allgemeiner Teil

Der Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Slowenien über Bauten und Anlagen für die Grenzabfertigung und über die Zonen im Bereich des Karawankenstraßentunnels hat gesetzesergänzenden Charakter und bedarf daher gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Er hat keinen politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, sodaß eine Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50 Absatz 2 B-VG nicht erforderlich ist. Der Vertrag enthält weder verfassungsändernde noch verfassungsergänzende Bestimmungen. Er berührt den selbständigen Wirkungsbereich der Länder nicht, er bedarf daher nicht der Zustimmung des Bundesrates gemäß Art. 50 Abs. 1 zweiter Satz B-VG.

Im Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel vom 15. September 1977 in der Fassung vom 20. Oktober 1980 (im folgenden: Grundvertrag) — der als „radizierter“ Vertrag nunmehr im Verhältnis zur Republik Slowenien Anwendung findet — ist im Artikel 2 die Durchführung der Eingangsabfertigung auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates vorgesehen. Im Artikel 3 leg. cit. wird festgelegt, daß die der Grenzabfertigung dienenden Bauten und Anlagen vom jeweiligen Gebietsstaat auf Grund gemeinsam auszuarbeitender Grundsätze errichtet werden und daß über die Benützung dieser Bauten und Anlagen sowie über die Besteitung der Bau- und Betriebskosten eine gesonderte Vereinbarung getroffen wird. Artikel 17 des Grundvertrages bestimmt darüber hinaus ua., daß die Festlegung, welche Flächen, Gebäude, Gebäudeteile und sonstige Anlagen den örtlichen Bereich der Grenzabfertigungsstelle bilden, ebenfalls durch eine Vereinbarung zwischen den Vertragsstaaten festgelegt wird.

Da im Grundvertrag lediglich festgehalten wurde, daß die der Grenzabfertigung dienenden Bauten und Anlagen — mit Ausnahme der Verkehrsflächen — vom jeweiligen Gebietsstaat auf Grund gemeinsam auszuarbeitender Grundsätze errichtet werden, war es notwendig, Art und Ausmaß der Grenzabfertigungsobjekte zu bestimmen und deren Bau und

Finanzierung festzulegen. Weiters mußte in Ausführung der Bestimmungen der Artikel 3 Absatz 2 und 17 Absatz 1 des Grundvertrages die Benützung der vom Gebietsstaat errichteten Objekte, deren Instandhaltung, bauliche Änderungen und Neubauten geregelt, sowie der örtliche Bereich der Grenzabfertigungsstellen genau festgelegt werden.

### Besonderer Teil

#### Artikel 1

Durch die Verweisung auf den Grundvertrag konnte auf die Anführung von Begriffsbestimmungen verzichtet und damit eine einheitliche Terminologie sichergestellt werden.

#### Artikel 2—6

Diese Vereinbarung sollte nach dem Grundsatz vorbereitet werden, daß der jeweilige Gebietsstaat die Objekte für die Eingangsabfertigung des Nachbarstaates auf seinem Hoheitsgebiet auf eigene Kosten errichtet, erhält und verwaltet und sie den Organen des Nachbarstaates unentgeltlich zur Verfügung stellt, sofern diese hinsichtlich Ausmaß und Standard gleichwertig sind.

Die Projektierungsarbeiten betreffend beide Plateaus wurden von den Planern im ständigen Einvernehmen mit den vormalen jugoslawischen Stellen mit dem Ziel der Gleichwertigkeit durchgeführt.

Im Rahmen der Arbeitsgruppe für Grenzabfertigung und Rechtsfragen wurden die Projekte auf Basis des Vorentwurfs abgestimmt und ein Vergleich der jeweiligen Eingangsabfertigungen am österreichischen Plateau in Rosenbach und am slowenischen Plateau in Hrušica nach Kubikmetern umbauten Raumes, nach Brutto- bzw. Nettoflächen sowie nach Quadratmetern der Überdachungen durchgeführt.

Die Arbeitsgruppe für Grenzabfertigung und Rechtsfragen hat festgestellt, daß die Bauten und Anlagen der Eingangsabfertigung der beiden Staaten auf beiden Plateaus als gleichwertig anzusehen sind.

Von einer jeweiligen Mitbeteiligung des Nachbarstaates an den im Gebietsstaat anfallenden Bau-, Erhaltungs- und Betriebskosten wurde einvernehmlich abgesehen, da die Ermittlung der einmaligen und laufenden Kosten sowie ihre allfällige Zuordnung, Aufteilung und Abrechnung sehr aufwendig wäre und nur mit unverhältnismäßig großen Schwierigkeiten erfolgen könnte. Darüber hinaus würden sich große Probleme im Zusammenhang mit einer Vorfinanzierung, Abrechnung (Verzinsung) und der zwischenstaatlichen Zahlungsabwicklung ergeben, die bei der nunmehr vorgesehenen Regelung vermieden werden.

Die Kosten für die bewegliche Ausstattung (Artikel 4) sowie die Kosten für besondere technische Einrichtungen und für die Reinigung der Räume (Artikel 5 Ziffer 3 und 4) sollen im Hinblick auf ihre Abhängigkeit von der individuellen Benutzung vom jeweiligen Benutzer selbst getragen werden.

#### **Artikel 7**

Artikel 17 Absatz 1 des Grundvertrages bestimmt, daß die Zone im Sinne des Artikels 15 Ziffer 5 des Grundvertrages den auf dem Hoheitsgebiet des Gebietsstaates gelegenen Bereich der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates sowie die zwischen dieser Grenzabfertigungsstelle und der Staatsgrenze gelegenen Straßenstücke umfaßt. Weiters wurde bestimmt, daß durch Vereinbarung zwischen den Vertragsstaaten festgelegt werden soll, welche Flächen, Gebäude, Gebäudeteile und sonstigen Anlagen den örtlichen Bereich der Grenzabfertigungsstelle bilden. Dies erfolgt durch den Artikel 7 des vorliegenden Vertragswerkes, in dem aus Vereinfachungsgründen hinsichtlich der genauen Festlegung der Begrenzung des Bereichs der Grenzabfertigungsstellen auf den dem Vertrag als Beilage beigeschlossenen Lageplan verwiesen wird, wodurch auf eine detaillierte Anführung der Anlagen, Gebäude und Gebäudeteile bzw. auf eine wörtliche Umschreibung der Ausdehnung der Flächen verzichtet werden konnte.

Unter den zum örtlichen Bereich der Grenzabfertigungsstelle gehörenden Gebäuden mußte auch das Gebäude der Spediteure angeführt werden, weil der 1980 abgeschlossene ergänzende Vertrag zum Grundvertrag, der die Rechtsverhältnisse der Spediteure regelt, davon ausgeht (siehe Artikel 4 dieses Vertrages), daß die Spediteure ihre Tätigkeit in der jeweiligen Zone ausüben. Von der Festlegung der Zone bzw. des örtlichen Bereichs der Grenzabfertigungsstellen im vorliegenden Vertragswerk wird die Festlegung des Amtsplatzes des Zollamtes, die nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu erfolgen hat, nicht berührt.

#### **Artikel 8**

Artikel 17 Absatz 1 des Grundvertrages geht bei der Festlegung des Umfangs der Zonen vom

Bestehen zweier Tunnelröhren aus. Da jedoch gemäß Artikel 3 Absatz 6 des Grundvertrages vorerst nur eine Tunnelröhre errichtet wurde, mußten die zur Zone gehörigen Straßenstücke zwischen dem örtlichen Bereich der Grenzabfertigungsstellen und der Staatsgrenze deutlicher bestimmt werden. Auf Grund des Umstandes, daß in bestimmten Fällen (zB bei Notfällen oder Reparaturarbeiten) nur eine Fahrspur befahrbar ist, wurde eine Formulierung gewählt, die gewährleistet, daß jeweils die in Richtung Staatsgrenze befahrene Straßenhälfte einen Teil der Zone darstellt.

Im Absatz 2 des Artikels 7 des vorliegenden Vertragswerkes wurde dafür Vorsorge getroffen, daß im Falle der Errichtung der östlichen Tunnelröhre die Regelung des Absatzes 1 wieder außer Kraft tritt und die Bestimmungen des Artikels 17 Absatz 1 des Grundvertrages zum Tragen kommen.

#### **Artikel 9**

Auf Wunsch der vormalen jugoslawischen Seite wurde anders als in sonstigen diesbezüglichen Vereinbarungen (zB mit Italien) eine deutliche Kennzeichnung des Beginns der Zone vorgesehen. Sollte es sich als notwendig erweisen, kann, um die Zollsicherheit zu gewährleisten, auch ein Zaun errichtet werden. Um das Anbringen einer eigenen Tafel, die die Zone kennzeichnet, zu vermeiden, wurde über Wunsch der österreichischen Seite eine Bestimmung aufgenommen, daß der Beginn der Zonen nach den jeweiligen innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit einer Hinweistafel zu kennzeichnen ist. Dadurch ist es möglich, mit den derzeitigen Hinweistafeln (zB nach den Vorschriften des Grenzkontrollgesetzes) das Auslangen zu finden. Die Beschriftung dieser Tafeln wurde in einer Form festgelegt, wie sie bereits in anderen bilateralen Verträgen festgehalten ist.

Über ausdrücklichen Wunsch der vormalen jugoslawischen Seite wurde außerdem jedem Vertragsstaat das Recht eingeräumt, die Zone gemäß den innerstaatlichen Rechtsvorschriften zu beflaggen.

#### **Artikel 10**

In den Zonen des jeweiligen Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates können gemäß Artikel 18 bis 20, 23 und 24 des Grundvertrages Hoheitsakte auf fremdem Staatsgebiet gesetzt werden. Die Zonen stellen somit ein besonderes Gebiet auf fremdem Hoheitsgebiet dar, weshalb analog zu entsprechenden Bestimmungen in anderen bilateralen Verträgen (zB mit Italien) der Zugang für die Grenzabfertigungsorgane, die bei den Speditionen und den im Artikel 13 genannten Unternehmen bzw. Organisationen beschäftigten Personen sowie für das Personal für die Instandhaltung der Bauten und Anlagen in den Zonen genau bezeichnet wurde. Auf Wunsch der vormalen

jugoslawischen Seite wurde festgelegt, daß der Zugang der Zonen nur über die Grenzabfertigungsstelle des jeweiligen Gebietsstaates zulässig ist.

Eine Ausnahme davon ist in Ziffer 4 vorgesehen, wo Einsatzfahrzeugen in Notfällen die Möglichkeit eingeräumt wurde, auf speziell dafür vorgesehenen Zufahrten in die Zonen zu gelangen, ohne die Grenzabfertigungsstellen zu passieren. Die Grenzabfertigungsorgane des anderen Vertragsstaates sind jedoch von einem solchen Vorfall unverzüglich zu benachrichtigen.

Da die Mautstellen des Gebietsstaates den Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates im Gebietsstaat nachgelagert sind, wurde festgelegt, daß die Bediensteten dieser Stellen ihren Dienstort nur über eine bestimmte Spur verlassen dürfen, wodurch eine Kontrolle dieser Personen insbesondere in zollrechtlicher Hinsicht ermöglicht wird.

Um ein Betreten der Zonen durch nicht berechtigte Personen hintanzuhalten, sichern sich die Vertragsstaaten jede dazu erforderliche Hilfe zu.

#### **Artikel 11**

Zur Ersichtlichmachung der Zonen bzw. des örtlichen Bereichs der Grenzabfertigungsstellen sowie der zu den Zonen gehörigen Straßenstücke gemäß Artikel 7 und 8 sowie der Zufahrtswege gemäß Artikel 10 sind in der österreichischen und slowenischen Grenzabfertigungsstelle die Lagepläne der jeweiligen Plattform öffentlich auszuhängen.

Unberührt davon bleibt das Aushängen eines Planes über den Umfang des Amtsplatzes des Zollamtes nach innerstaatlichen Rechtsvorschriften.

#### **Artikel 12**

Alle Fragen der fernmeldetechnischen Versorgung des Karawankenstraßentunnels sind von den

Fernmeldebehörden beider Staaten mit einem gesonderten Vertrag zu regeln.

#### **Artikel 13 Ziffer 1**

Die vorliegende Bestimmung stellt sicher, daß die Bezahlung von unmittelbar im Zusammenhang mit dem grenzüberschreitenden Verkehr stehenden Dienstleistungen in der Zone im Hinblick auf allfällige devisen- und kreditwesentlichen Aspekte ohne rechtliche Bedenken durchgeführt werden kann.

#### **Artikel 13 Ziffer 2**

Im Grundvertrag ist für die Tätigkeit der jugoslawischen, dh. der nunmehr slowenischen Spediteure in der auf österreichischem Hoheitsgebiet gelegenen Zone ein Gebäude mit einer Nutzfläche von 300 m<sup>2</sup>, für die Tätigkeit der österreichischen Spediteure in der auf slowenischem Hoheitsgebiet gelegenen Zone ein Gebäude mit einer Nutzfläche von 600 m<sup>2</sup> vorgesehen. Die unterschiedliche Nutzfläche für Österreich und Slowenien ergab sich aus der unterschiedlichen Konfiguration der für die Grenzabfertigung vorgesehenen Zonen in Österreich und Slowenien.

Die Erweiterungsmöglichkeit auf 600 m<sup>2</sup> erfolgte über Wunsch der vormals jugoslawischen Seite.

Da Veränderungen der Nutzfläche des für die slowenischen Spediteure bestimmten Gebäudes den zwischen der Bundesstraßenverwaltung (TAAG) und der Speditionsbau- und Verwertungsgesellschaft mbH. abgeschlossenen Baurechtsvertrag berühren, soll durch die Formulierung „... kann im Einvernehmen mit der im Artikel 3 Abs. 1 des Grundvertrages bezeichneten Gesellschaft ...“ sichergestellt werden, daß Änderungen, die allenfalls im Widerspruch zum zitierten Vertrag stehen, nicht ohne Zustimmung der genannten Gesellschaft durchgeführt werden können.